

# LUSO JORNAL

Pack BCP Jeunes  
Edition Limitée

Very Important Portuguese  
Original Made Portuguese

A la Banque BCP,  
la star c'est vous !

Edition n°14 / Série II, du mercredi 08 décembre 2010 **Hebdomadaire franco-portugais gratuit**

## Pag 06: Presidenciais



O Candidato a Presidente da República Defensor Moura nomeou Carlos dos Reis como seu Mandatário de campanha em França.

[www.portugalvivo.com](http://www.portugalvivo.com)

## Pag 08: Árvores



A Fundação Yves Rocher vai plantar 165.000 árvores em Portugal, nos próximos 4 anos. As primeiras foram plantadas em Viana do Castelo.

## Pag 10. Fotografia



Mário Cantarinha é fotógrafo amador. Já escreveu três livros sobre a sua Serra da Estrela e já participou em dezenas de exposições.

## Pag 21. Sporting



O Sporting Club de Paris continua a ser a melhor equipa francesa de futsal. Esta época ainda nunca perdeu em jogos para o Campeonato.

## O TROFÉU FOI ENTREGUE NO LIDO, NOS CHAMPS ELYSÉES LUCENZO, LUSO-DESCENDENTE TROFÉU DE ARTISTA DO ANO



Página 09

## ALDA PEREIRA LEMAITRE PERDEU A MAIRIE DE NOISY-LE-SEC NAS ELEIÇÕES MUNICIPAIS DE DOMINGO PASSADO

Página 04

Spécial jeunes moins de 26 ans Jusqu'au 31 janvier 2011

Faites doublement plaisir Pour les fêtes

- 1 Ouvrez-lui un Livret d'épargne<sup>1</sup> pour préparer son avenir
- 2 Offrez-lui une chance de gagner au Grand tirage au sort<sup>2</sup> à venir

1500€

Caixa Geral de Depósitos [www.cgd.fr](http://www.cgd.fr)

(1) Voir conditions d'avantages et Livret A et Livret Jeune en agence (2) Règlement détaillé sur le site [www.cgd.fr](http://www.cgd.fr) et sur simple demande auprès du Service Client Clientèle Jeunes - 229 rue de la République - 75001 Paris - Téléphone: 01 45 32 71 83 - Caixa Geral de Depósitos S.A. - Sucursal France: 26 rue de Provence - 75 009 PARIS. Site: 265 021 262 RCS Paris - Immatriculée auprès de l'ORIAS (www.orias.fr) n° ESP 26 71 86 841) - Siège Social: av. João XXI, n°12 - 1000-208 LISBOA - Portugal - S.A. de droit portugais - R.C. LISBOA (Portugal) n° 2006/31803. Document non contractuel - Crédit Photo: Agence/Strapex

**LusoJornal**



**Édité par:**

CCIFP Editions SAS, une société d'édition de la Chambre de commerce et d'industrie franco-portugaise

N°siret: en cours

Représentée par:

Carlos Vinhas Pereira

**LusoJornal**

Le seul hebdomadaire franco-portugais d'information

**Rédacteur en Chef:**

Carlos Pereira

**Collaboration:**

Aida Cerqueira, Alfredo Cadete (desporto), Aurélio Pinto, Clara Teixeira, Dominique Stoenesco, Duarte Pereira (ciclismo), Fátima Sampaio (Reims), Joana Valente, Joaquim Pereira, Jorge Campos (Lyon), José Paiva (Orléans), José Sousa Gomes, Natércia Gonçalves (Clermont-Ferrand), Nicolas Castiglione (Sporting Club de Paris), Manuel de Sousa Fonseca, Manuel do Nascimento, Marco Oliveira (Lusitanos St Maur), Maria Fernanda Pinto, Norberto Guerreiro, Ricardo Simões, Rui Manuel Ribeiro (Meaux).

**Chroniqueurs:**

Adelaide Cristóvão, Albano Cordeiro, Aurélio Pinto, Carlos dos Reis, Carlos Gonçalves, Carlos Vinhas Pereira, Daniel Ribeiro, Jorge Coelho, José Manuel Esteves, José Paiva, Manuel de Sousa Fonseca, Nathalie Oliveira, Padre Nuno Aurélio, Paulo Dentinho, Paulo Pisco, Pascal de Lima, Pedro da Nóbrega, Roméo de Amorim, Raúl Lopes, Ricardo Simões, Rui Neumann. Les auteurs d'articles d'opinion prennent la responsabilité de leurs écrits.

**Photos:**

Alfredo Lima, António Borga, José Lopes, Mário Cantarinha

**Maquette:** Jorge Vilela Design

**Agence de presse:** Lusa

**Impression:** Corelio Printing (Belgique)

**LusoJornal**

63 rue de Boulainvilliers

75016 Paris

Tel.: 01.40.50.31.18

Fax: 01.45.25.48.37

contact@lusojournal.com

www.lusojournal.com

Distribution gratuite

10.000 exemplaires

Dépôt légal: décembre 2010

ISSN 2109-0173

**Crónica de opinião**

**Discurso proferido aquando do encontro com o Candidato Manuel Alegre em Pontault-Combault (77)**



■ **Nathalie de Oliveira**

Eleita municipal (PS) em Metz

Para mim e para os que represento, é um dia inesperado. Um dia grande. Um dia grave. Um dia histórico. Um dia único. Um dia alegre. Um dia Manuel Alegre.

Dizem que somos poucos. Quem? Nós, os Portugueses. Talvez... Em particular, ainda no que diz respeito à participação cívica e política. Dizem que somos discretos, pior invisíveis, tanto do lado de origem como no país de acolhimento.

O meu compromisso político nasceu da vontade de contradizer esta realidade triste que sei em verdadeira transformação, melhor dito, ousa a palavra revolução. Tranquila mas determinada. Como assim? Comprometi-me para ver um sonho realizado, o sonho de ver os Portugueses plenamente inseridos nas vidas públicas dos seus países. Nas escolas, nas associações, nas fre-

guesias, nas Câmaras, nos Conselhos de todo o género, nas Assembleias da República. Com voz e voz que seja ouvida! Cá e lá.

Apesar das inúmeras dificuldades no caminho, o que me espanta e não exagero quando o digo, todos os dias, é a vitalidade do mundo associativo português, a capacidade das segundas e terceiras gerações afirmarem ser e viverem-se como Portugueses. Continua-se a gritar, por aqui e por ali, para conseguir aulas de português, verbas, locais de vida portuguesa no coração das cidades francesas, gemações, portugalidade, até que enfim! Dr. Manuel Alegre, volte a Portugal com a certeza que Portugal também está aqui, em França, e na Europa. Para alguns de nós, desde há mais de meio século. Nenhum país deve ter tantos embaixadores pelos quatro cantos do mundo a ser Portugal.

De facto, neste pedaço do meu compromisso político, simplesmente, não me canso de tentar estar à altura desta história do Salto, e desta frase da minha mãe: "Tu não sabes o que chorámos quando deixamos Portugal".

Sim, Dr. Manuel Alegre, veio ao encontro de pedaços de Portugal e aproveitou para ler um poema seu que tan-

tos, tantos rodeios fez as nossas vidas. Um poema vindo à luz, em julho de 1964 quando chegou, como tantos dos seus compatriotas, em Paris na Gare d'Austerlitz.

*Meu Portugal em Paris.*

*Solitário*

*por entre a gente eu vi o meu país.*

*Era um perfil*

*de sal*

*e Abril.*

*Era um puro país azul e proletário.*

*Anónimo passava.*

*E era Portugal*

*que passava por entre a gente e solitário*

*nas ruas de Paris.*

*Vi minba pátria derramada*

*na Gare de Austerlitz. Eram cestos*

*e cestos pelo chão. Pedacos do meu*

*país.*

*Restos.*

*Braços.*

*Minba pátria sem nada*

*sem nada*

*despejada nas ruas de Paris.*

*E o trigo?*

*E o mar?*

*Foi a terra que não te quis*

*ou alguém que roubou as flores de Abril?*

*Solitário por entre a gente caminhei contigo*

*os olhos longe como o trigo e o mar.*

*Éramos cem duzentos mil?*

*E caminbávamos. Braços e mãos*

*para alugar*

*meu Portugal nas ruas de Paris.*

O Canto e as Armas (1967)

Um homem que escreveu estas linhas, estes versos, à procura dos seus, à nossa procura, sem outras armas do que palavras, no exílio, só pode ser Presidente da República, de Portugal e de todos os Portugueses!

Com este poema, disse-nos ter caminhado connosco.

Hoje, somos nós, outros filhos de Portugal, filhos destes Portugueses que dizem com orgulho e alegria, aqui, agora, querer caminhar consigo. Ao seu lado, sempre que precisar e, sempre que Portugal precisar de nós. Viva este país "onde a terra se acaba e o mar começa", "este verde azul cinzento" seu!

Viva Portugal!

Viva Manuel Alegre!

**Esclarecimento: encontro de Manuel Alegre com Seixas da Costa**

Na sua edição da passada semana, o LusoJornal referiu, a propósito da visita a Paris do Candidato presidencial Manuel Alegre que "um encontro inicialmente previsto com o Embaixador Francisco Seixas da Costa acabou por ser anulado devido à ausência do Embaixador

português". Esta informação é, de todo, inexata. Desde há semanas que estavam acordadas e marcadas a data e a hora de uma audiência que o Candidato me tinha solicitado, para apresentação de cumprimentos, através dos serviços da sua candidatura em

França. Porém, horas antes dessa audiência, o meu secretariado recebeu um telefonema da candidatura informando que, por dificuldades no cumprimento da agenda, o pedido de audiência tinha de ser cancelado. Tratou-se, assim, de um problema de indisponibilidade do Candidato e

não de uma inexistente "ausência" da minha parte. Nada disto tem grande importância, salvo a necessidade de reposição correta dos factos.

■ Francisco Seixas da Costa  
Embaixador de Portugal em França

**Sobre a celebração religiosa por alma de Sá Carneiro**

Escrevo-lhe por causa de um título referente à intenção da missa por alma de Francisco Sá Carneiro, que foi celebrada no domingo passado neste Santuário, e que se prestará a conclusões inadequadas, do ponto de vista político e partidário.

O título afirma: "Celebração religiosa em honra de Sá Carneiro". Não sei quem fez o título, mas aproveito com muita simplicidade para esclarecer o

seguinte: Contrariamente ao que muitas pessoas pensam quando a comunidade cristã celebra por alma de alguém, não lhe presta homenagem ou o louva, e também não o absolve das suas possíveis falhas ou erros cometidos na vida terrena.

Interceder, significa "agir em favor de...". Deste o Antigo Testamento, que os crentes na vida eterna e na ressur-

reição, creem que ao rezar pelos defuntos os auxiliam com a sua caridade fraterna em ordem ao bem eterno e definitivo, que é a salvação e a vida plena em Deus.

Assim, podemos e devemos rezar publicamente - sufragar, diz-se também - pelos defuntos, independentemente da sua história pessoal e das opções políticas, excetuando o caso daqueles que publicamente negaram

crer em Deus ou se manifestaram contra a comunidade dos crentes. Aí, por uma questão de coerência e até de respeito pelas suas posições pessoais, não se reza publicamente (até para não provocar escândalo e dificuldades aos crentes com uma fé mais frágil, como ensina São Paulo) embora se possa fazê-lo privadamente. Qualquer um de nós, na comunhão dos santos que formamos enquanto batizados, sempre podemos e devemos rezar pelos vivos e defuntos.

Na minha vida de padre já me foi pedido celebrar missa por alma de muitas pessoas, que foram figuras políticas: desde Álvaro Cunhal até Salazar, passando por outros. Rezamos por todos, confiamos todos à misericórdia de Deus, mas não homenageamos ninguém. Apesar das nossas avaliações pessoais, que possamos e devamos fazer, só Deus pode ser o Juiz definitivo das nossas vidas.

Na missa, como que batemos às portas da eternidade, para que sejam abertas àqueles por quem sentimos afeto ou a quem desejamos também o Bem de Deus!

Felicitoo pelo bom trabalho que faz, bem como da sua equipa.

■ Padre Nuno Aurélio  
Reitor do Santuário de Nossa Senhora de Fátima em Paris

## Secretário de Estado confirma contenção orçamental

### Acabou apoio para os cabazes de Natal para presos



Secretário de Estado António Braga

O cancelamento do apoio para os cabazes de Natal aos Portugueses presos no estrangeiro deve-se à revisão dos programas governamentais que está a ser feita, explicou o Secretário de Estado das Comunidades, António Braga. “A contenção orçamental implica rever todos os programas de modo a que possamos responder com oportunidade, utilidade e eficácia às necessidades das pessoas”, disse o governante aos jornalistas.

O Secretário de Estado foi questionado sobre as críticas do PSD-Paris à decisão do Governo de cancelar o apoio para a distribuição de cabazes

de Natal aos portugueses presos em França devido a questões orçamentais. O governante reagiu, afirmando que “o apoio consular não acontece apenas no Natal. O apoio consular aos detidos acontece todos os dias do ano, quer com visitas, quer com contratação de especialistas em áreas de saúde e outras. Esse apoio precisa de ser reequacionado na sua globalidade, onde se incluiu essa ação no Natal”, afirmou.

O PSD de Paris tinha lamentado na semana passada a decisão do Governo de cancelar o apoio para a distribuição de cabazes de Natal aos Portugueses presos em França

devido a questões orçamentais, sublinhando a importância simbólica dessa iniciativa. “Esta é uma iniciativa que já existe há mais de 25 anos. Entretanto, foi alargada aos doentes hospitalizados por altura do Natal e a pessoas com necessidades. Esta decisão é um sinal claro da forma como o Governo encara as questões sociais”, disse à agência Lusa o Deputado Carlos Gonçalves, do PSD de Paris.

O social-democrata sublinhou que estes cabazes são, sobretudo, uma “questão simbólica” maioritariamente suportadas pela Santa Casa da Misericórdia de Paris. “O Governo

tem-se afastado cada vez mais destas iniciativas. A verba para o apoio social nas Comunidades portuguesas tem vindo a diminuir. Já nos queixámos disso”, afirmou Carlos Gonçalves, que é também Deputado da emigração, eleito pela Europa. Numa reunião que o PSD-Paris realizou na semana passada, os militantes afirmaram não entender “pelo simbolismo de que ela se reveste e tendo como justificação questões orçamentais, quando se sabe que as verbas envolvidas eram muito reduzidas tanto mais que esta campanha merecia o apoio de instituições de solidariedade locais”.

## Transcrevemos a carta na íntegra

### Conselheiros das Comunidades descontentes voltam a escrever ao Primeiro Ministro

Três Conselheiros Permanentes solicitaram a V. Exa. uma audiência, por ocasião de uma reunião que o Conselho Permanente ia efectuar entre 3 e 5 de Novembro do corrente ano. Os propósitos desta audiência eram, na generalidade, propugnados por todos os membros do CP, tendo sido o Gabinete de V. Exa. contactado para a sua efectivação.

Fomos informados que, por impedimentos decorrentes de uma agenda sobrecarregada, o Senhor Primeiro Ministro estava impossibilitado de nos receber, tendo delegado no Eng. José Lello, responsável pelo Departamento internacional do Partido Socialista, a missão de, em sua representação, encontrar-se com o CP para a abordagem de um vasto elenco de matérias de extrema importância para o próprio órgão e para as Comunidades portuguesas na diáspora.

Na realidade, o encontro veio a realizar-se na Assembleia da República, com o Eng. José Lello que se fez acompanhar pelo Deputado Paulo Pisco.

Compreendemos a sua falta de disponibilidade para nos receber, mas entendemos ser inaceitável que uma

audiência solicitada ao Governo tivesse sido substituída por um encontro com uma delegação do Partido Socialista, liderada por um ex-Secretário de Estado extraordinariamente cordial, mas que se encontra hoje, como nos revelou, alheado das políticas do Governo para as Comunidades e incapaz de responder às grandes e pertinentes questões por nós colocadas na carta dirigida a V. Exa.

Entendemos ser inaceitável que o Governo, mediante o que nos foi directamente transmitido pelo Senhor Secretário de Estado, Dr. António Braga, tenha como os dois principais macro objectivos para a valorização dos Portugueses não residentes: primeiro, o desenvolvimento dos direitos de cidadania, centrados numa vertente documental, como se a universalidade dos seus direitos de cidadania se limitasse à facilidade de conseguir um Cartão de cidadão (a valorização das Comunidades portuguesas não pode restringir-se, tão só, no plano externo, aos quiosques multimédia, consulado virtual e, no plano interno, aos prémios Talento e Lusavox); segundo, a língua e sobre-

tudo a inclusão da língua portuguesa (não materna) nos currícula do ensino básico e secundário nos países de residência dos luso-descendentes. Este macro objectivo de política linguística, seguida pelo Governo, conduzirá, inevitavelmente, à morte da língua portuguesa enquanto língua identitária na diáspora.

Entendemos, também, como inaceitáveis as posições significadas pelo Dr. Luís Amado aquando da discussão na especialidade do Orçamento de Estado em que desvalorizou o incumprimento da Lei do CCP e, conseqüentemente, o próprio órgão. Aliás, o Senhor Ministro dos Negócios Estrangeiros tem vindo a notabilizar-se por uma prática de sistemática ostracização do Conselho das Comunidades. Não basta delegar responsabilidades no Secretário de Estado; é, sobretudo, necessário e fundamental, assumi-las.

Importa, pois, que V. Exa. enquanto responsável máximo, assumas as suas obrigações para com os Portugueses e Portuguesas que vivem fora do território nacional e, em particular com o seu órgão representativo, o Conselho das Comunidades

Portuguesas, abandonando as práticas discriminatórias institucionalizadas em relação ao CCP e abrindo espaço à construção de um relacionamento simétrico e sustentado no interesse de uma aproximação efectiva entre os Portugueses dentro e fora de Portugal.

Assim sendo, solicitamos a V. Exa. uma nova audiência sobre os seguintes assuntos: as políticas do Governo para as Comunidades; o relacionamento entre o Conselho das Comunidades Portuguesas (CCP) e o Governo; o futuro do CCP enquanto órgão representativo dos Portugueses na Diáspora. Tal audiência efectuar-se-ia por ocasião da reunião do CP, agendada para os dias 26, 27 e 28 de Janeiro de 2011, ou para uma qualquer outra data próxima que achar conveniente.

■ António Fonseca, Vice-Presidente  
Alcides Martins, Secretário  
Amadeu Batel, Presidente da  
Comissão Língua, Educação e  
Cultura  
Manuel Beja, Presidente da  
Comissão Assuntos Sociais e Fluxos  
Migratórios

## Breves

### José Cesário e Carlos Gonçalves reuniram com núcleos do PSD de Toulouse e de Bordeaux



No passado sábado, teve lugar em Toulouse uma reunião de trabalho entre representantes dos núcleos do PSD de Bordeaux e de Toulouse com o Secretário Nacional para as Comunidades Portuguesas do PSD, Deputado eleito pelo Círculo Eleitoral da Europa Carlos Gonçalves.

A reunião serviu para abordar questões de organização interna do Partido, como referiu ao LusoJornal o Deputado Carlos Gonçalves. “Estamos sobretudo a preparar o encontro das estruturas do PSD na Europa que vai ter lugar no início de 2011”. O Deputado acrescentou que “há um conjunto de matérias em discussão atualmente e que têm a ver com alteração de regulamentos internos do Partido”, mas não adiantou de que tipo de alterações se trata.

Em Bordeaux e em Toulouse não existem Secções do PSD, mas há “núcleos que queremos ver ainda mais ativos” explicou Carlos Gonçalves.

### Miguel Portas au Congrès du Parti de la Gauche Européenne

La France a accueilli le week-end dernier, le Congrès du PGE (Parti de la Gauche Européenne), en présence de tous les partis membres du Parti de la Gauche Européenne. Miguel Portas a participé en représentation du Bloco de Esquerda (Portugal). Le Congrès a eu lieu au CNIT, à la Défense (Paris).

Ont été présentes de nombreuses personnalités politiques européennes et notamment Lothar Bisky (Président GUE/NGL), Oskar Lafontaine (Die Linke), Alexis Tsipras (SYN président), Martin Gunther (Die Linke), ainsi que les leaders du Front de gauche: Pierre Laurent (PCF), Jean-Luc Mélenchon (PG), Christian Picquet (GU).

## Em breve

**Morreu  
Pierre Le Berre**

Morreu na noite de domingo para segunda-feira Pierre Le Berre, antigo Adjunto ao Maire de Vincennes e "amigo dos Portugueses".

Durante os seis anos em que foi primeiro Adjunto na Mairie de Vincennes, Pierre Le Berre deu grande ajuda à Comunidade portuguesa por quem era considerado "Amigo". É aliás a ele que se deve a geminação entre Vincennes e Tomar.

"Foi um dos políticos franceses que mais ajudou a Comunidade portuguesa" disse ao LusoJornal o Deputado Carlos Gonçalves que trabalhou com ele quando exerceu funções no ex-Consulado de Portugal em Nogent-sur-Marne. "Foi um homem excepcional".

**Mário Soares:  
Docteur Honoris  
Causa à Bordeaux**

L'ex-Président da République Portugaise, Mário Soares a reçu les insignes de Docteur Honoris Causa le mercredi 1er décembre, à 18h00, dans l'Amphithéâtre 700 de l'Université Michel de Montaigne Bordeaux 3. L'éloge a été prononcé par Ana-Maria Binet, Professeur de littérature portugaise contemporaine et histoire des idées.

La cérémonie a été précédée d'une table ronde ouverte au public sur le thème «Un homme dans son siècle: Mário Soares et l'histoire contemporaine du Portugal», avec la présence de Mário Soares, Francisco Seixas da Costa, Ambassadeur du Portugal en France, António Leão Rocha, Consul général du Portugal à Bordeaux, Yves Léonard, professeur à l'Institut de Sciences Politiques de Paris, Philippe Loupès, historien, professeur émérite, Université Michel de Montaigne Bordeaux 3.

Le débat a été modéré par Ana Maria Binet, professeur de littérature portugaise contemporaine et histoire des idées, à l'Université Michel de Montaigne Bordeaux 3.

Le Maire de Bordeaux, Alain Juppé, a offert, à cette occasion, un déjeuner en hommage à Mário Soares.

**Segunda volta difícil em Corbeil e em Noisy-le-Sec****Alda Pereira Lemaitre perdeu a Mairie de Noisy**

Alda Pereira Lemaitre (PS) perdeu no domingo passado todas as esperanças de continuar a ser Maire de Noisy-le-Sec ao obter apenas 17,28% dos votos na primeira volta das eleições municipais antecipadas, ficando atrás da lista PCF/Verdes de Gilles Garnier e da lista do Nouveau Centre de Laurent Rivoire.

A abstenção foi a grade vencedora da noite com 63,51% e apenas votaram 6.894 dos 18.895 eleitores inscritos. Para a segunda volta, as negociações estão em curso, mas tudo deixa prever que Alda Pereira Lemaitre se alie à lista da Esquerda, os mesmos que se demitiram e provocaram novas eleições em Noisy-le-Sec.

"Com esta primeira volta das eleições é o fim de um ciclo de perversidades" disse Alda Pereira Lemaitre no domingo à noite. "Eu não me retiro da vida política. Bem pelo contrário, de uma derrota nasce uma próxima vitória".

Em Corbeil Essonnes, a lista da UMP liderada pelo atual Maire Jean-Pierre Bechter obteve 47,3% dos votos, e ganhou a primeira volta das eleições



Carlos da Silva com Bruno Piriou continuam em campanha

municipais antecipadas de domingo passado. Esta é a lista fortemente apoiada pelo industrial Serge Dassault e da qual Cristela de Oliveira é número dois.

A esquerda apresentou-se pela pri-

meira vez unida, atrás do candidato comunista Bruno Piriou, e obteve 45,22% dos votos. Carlos da Silva não apresentou lista socialista às eleições e surgiu em terceiro lugar na lista comunista.

Para além da ligeira vantagem da lista da UMP é de referir que havia uma terceira lista a concorrer às eleições, liderada por Jean-François Bayle, antigo Maire-Adjunto de Serge Dassault, que obteve 7,53%. Certamente que Bayle vai aliar-se a Jean-Pierre Bechter e matematicamente a direita ganha a segunda volta. Mas é sem contar com a forte abstenção e com os muitos votos nulos. Por isso, esta vai ser uma semana difícil para todos os candidatos que vão tentar recuperar mais votos para ganhar a eleição.

Refira-se que esta é a terceira eleição em Corbeil Essonnes. Serge Dassault foi eleito em março de 2008 com apenas 170 votos de avanço mas a eleição foi anulada por terem sido detetados "donativos em dinheiro" a alguns habitantes da cidade. Em outubro de 2009 surgiu outra eleição onde Jean-Pierre Bechter ganhou por apenas 13 votos de diferença para com a lista de esquerda. Mas a eleição foi anulada porque nos boletins de voto era feita referência a Serge Dassault!

■ Carlos Pereira

**Paulo Pisco acusa Ministério das Finanças de bloquear contratação de professores no estrangeiro**

"Passados mais de dois meses após o início do ano escolar no estrangeiro, existem ainda na Alemanha e em outros países alguns lugares de professores por preencher nos cursos de Língua e Cultura Portuguesa" diz um Requerimento que o Deputado socialista Paulo Pisco, eleito pelo círculo eleitoral da Europa, apresentou na Assembleia da República, na semana passada.

Paulo Pisco faz referência a vagas de professores que continuam por preencher na Comunidade e já foi referido aqui no LusoJornal que mais de 1.000 alunos estão sem aulas de Português em França. A Coordenadora Geral do Ensino Adelaide Cristóvão, confirmou aliás esta notícia ao LusoJornal.

"O preenchimento destes lugares



Deputado Paulo Pisco

depende essencialmente da assinatura da Portaria que regulamenta a contratação temporária de professores que se encontra pendente no Ministério das Finanças" escreve Paulo Pisco. "Assim, dado que a falta

de publicação da Portaria impede os alunos dos cursos de Português no estrangeiro de prosseguir a sua formação, é urgente que não se deixe passar mais tempo, de forma a que os professores que ainda faltam colocar

possam preencher os lugares e os cursos possam funcionar, como é expectativa de pais e alunos. E desta forma se possa também cumprir plenamente a orientação estratégica definida pelo Governo de valorização da Língua e da Cultura Portuguesa no estrangeiro, que tem colocados 522 docentes para o ano letivo 2010-2011".

Paulo Pisco solicitou ao Ministério das Finanças esclarecimentos sobre as razões que existem para que a Portaria que regulamenta a contratação local de professores não tenha ainda sido assinada e pergunta quando é que o Ministério prevê que a referida Portaria seja publicada e os lugares ainda vagos sejam preenchidos.

■ Manuel Martins

# ETS MARIANO

A melhor escolha da gastronomia ibérica

**Uma equipa ao seu dispor**

3 bis rue Gay Lussac  
**94430 Chennevières s/Marne**  
Tel.: 01 56 31 33 40  
Fax: 01 56 31 33 41

1 rue de l'Orne-Gâteau  
**45400 Semoy**  
Tel.: 02 38 22 12 22  
Fax: 02 38 22 12 27

807 ZI Les Mercières  
**69140 Rilleux la Pape**  
Tel.: 04 78 88 06 66  
Fax: 04 78 97 17 85

2 rue Edmond Besse  
**33000 Bordeaux**  
Tel.: 05 56 39 17 08  
Fax: 05 56 69 17 61

# Offrez une croissance garantie à votre argent.

The advertisement features a central white box with the logo 'Caixa Garantie Premium' surrounded by a laurel wreath. Below this, a bar chart with four gold bars of increasing height illustrates growth. A large black arrow curves from the bottom left towards the top right, pointing towards the logo. A black diagonal banner at the bottom right contains the text 'OFFRE LIMITÉE du 15/11/2010 au 28/02/2011'.

**Avec Caixa Garantie Premium<sup>(1)</sup> est un dépôt à terme sur 5 ans à taux progressif qui récompense votre fidélité.** Ce placement sans risque, accessible à partir de 8000€, et sans limite de plafond, vous permet de bénéficier d'une rémunération qui progresse avec le temps pendant 5 ans, et qui est garantie par contrat dès la souscription, même en cas de baisse des taux du marché monétaire. Votre capital grandit en toute sécurité et reste disponible en cas de besoin, sans frais, ni pénalités. Les intérêts de Caixa Garantie Premium vous sont versés tous les semestres. Vous souhaitez en savoir plus? Renseignez-vous sur Caixa Garantie Premium auprès de votre conseiller habituel.

(1) Souscription réservée à toute personne physique, majeure capable ou morale, dans la limite de l'enveloppe disponible. Le compte à terme à taux progressif est souscrit pour une durée de 5 ans. Le taux actuariel annuel brut est de 2,815% sur 5 ans. Les taux mentionnés sont hors impôts et prélèvements sociaux applicables selon la réglementation en vigueur. En cas de retrait anticipé, le Compte à terme sera rôturé et les intérêts de la période en cours seront calculés sur la base des taux de rémunération ci-dessus minorés de 25% au-delà de 30 jours à compter de la date de souscription. Caixa Geral de Depósitos se réserve le droit d'interrompre cette offre à tout moment en cas de fluctuations importantes des taux du marché interbancaire ou de réalisation des objectifs de production.



## O Consulado Informa...

Tenho 18 anos e pretendo regularizar a minha situação militar em Portugal, o que é necessário fazer?

Resposta:

Na sequência da Medida 148 do programa Simplex 2007, o Recenseamento militar é automático. No entanto, os jovens, homens e mulheres, residentes no estrangeiro, no ano em que fazem 18 anos deverão requerer, se for a sua intenção, a dispensa da comparência ao Dia de Defesa Nacional.

Para tal, junto do Consulado, deverão apresentar o Cartão de cidadão ou Bilhete de identidade válido e documento comprovativo de residência no estrangeiro há mais de 185 dias.

No caso dos Bi-Nacionais, que tenham feito em França, a "Journée d'appel", deverão entregar no Consulado da sua residência, o documento comprovativo, para efeitos de dispensa das obrigações militares portuguesas.

Assim sendo, os jovens que nasceram em 1992, têm até ao final do corrente ano, para regularizar a sua situação militar.

Pode consultar esta e outras informações no site do consulado -

[www.consuladoporlugalparis.com](http://www.consuladoporlugalparis.com)

ou contactar-nos através da nossa central de atendimento telefónico: 01.56.33.81.00.

Consulado-Geral de Portugal em Paris  
6, rue Georges Berger  
75017 Paris

## Estudaram juntos em Viana do Castelo

### Carlos dos Reis Mandatário de Defensor Moura em França

Carlos dos Reis é o Mandatário em França do Candidato Defensor Moura à Presidência da República.

Defensor Moura foi Presidente da Câmara Municipal de Viana do Castelo e agora é Deputado à Assembleia da República. Embora seja socialista e o Partido Socialista apoiou oficialmente o Candidato Manuel Alegre, Defensor Moura decidiu avançar com uma candidatura à Presidência e afirma que o seu principal rival é Cavaco Silva.

Defensor Moura foi Deputado entre 1985 e 1987 pelo então PRD, regressando agora às bancadas do Parlamento, em outubro de 2009.

Carlos dos Reis é Advogado, é autarca em St Jean de la Ruelle (perto de Orléans) desde 1983, primeiro pelo Partido Socialista e depois pelo Modem e também é membro eleito do Conselho das Comunidades Portuguesas.

"Aceitei este pedido de Defensor Moura porque ele tocou-me no coração" disse Carlos dos Reis ao LusoJornal. "Somos os dois socialistas, estudámos juntos, fui homenageado por duas vezes na Câmara Municipal de Viana do Castelo enquanto ele foi Presidente, como poderia recusar agora este pedido?" Carlos dos Reis hesitou porque diz que "sou Conselheiro das



Carlos dos Reis

Comunidades e quero ser Conselheiro de todos os Portugueses" por isso ponderou ainda uma resposta negativa ao candidato de Viana. "Mas depois, não lhe podia negar esta ajuda".

Carlos dos Reis começou a trabalhar há alguns anos atrás numa eventual geminação entre Saint Jean de la Ruelle e Viana do Castelo. "Mas o projeto acabou por não se concretizar e, hoje, admito efetivamente que as duas cidades têm dimensões



Defensor Moura

muito diferentes".

Carlos dos Reis nasceu em Viana do Castelo em 1942 e viveu na cidade até 1962, altura em que veio para França. "Viana do Castelo não tem nada a ver com a cidade que me viu nascer" diz ao LusoJornal. "Defensor Moura fez um trabalho colossal, que ninguém contesta. Ele transformou aquela cidade".

Depois, Carlos dos Reis explica que "um homem que fez aquilo que fez em Viana só pode fazer o mesmo

por Portugal". Por isso o Mandatário defende em França a candidatura do ex-autarca de Viana do Castelo. "Ele é combativo, tem uma larga experiência de gestão municipal e sobretudo tem, como eu, a convicção que Portugal tem de mudar".

Defensor Oliveira Moura tem 65 anos de idade, é Médico Especialista em medicina Interna e é Chefe de Serviço Hospitalar. É aliás Presidente da Assembleia Geral da Liga dos Amigos do Hospital de Viana do Castelo

Para além de Presidente de Câmara de Viana do Castelo, foi Diretor Clínico e Vogal da Comissão Instaladora do Hospital Distrital de Viana do Castelo, Diretor do Serviço de Medicina e Especialidades Médicas, Diretor da Unidade de Hemodiálise,

Mas também foi Presidente da Fundação de Cultura Musical Maestro José Pedro e Presidente da Fundação do Navio Hospital Gil Eannes. Já publicou vários livros Na Assembleia da República é Vice-Presidente da Comissão de Negocios Estrangeiros e Comunidades Portuguesas, embora também seja membro da Comissão de Defesa Nacional e da Comissão de Saúde.

■ Carlos Pereira

## Montigny-le-Bretonneux: reunião para a Campanha de Manuel Alegre

O Coletivo da Campanha de Manuel Alegre em França e a Secção do Partido Socialista português dos Yvelines, organizaram um encontro com os amigos e simpatizantes ao Candidato apoiado pelo PS e pelo BE, na sexta-feira passada, em Montigny-le-Bretonneux.

Estiveram presentes, entre outras personalidades, Manuel dos Santos Jorge (PS), Cristina Semblano (BE), António Topa (PCP), Gracinda Maranhão (PS), Aurélio Pinto (PS), Mandatário da Campanha para a França e Jean-François Bost (PS francês), entre várias outras personalidades, nomeadamente Parcidio Peixoto e Maria de Lurdes Rodrigues, respetivamente Coordenador e Vice-Coordenadora da Secção do PS Português dos Yvelines. Todos foram praticamente consensuais nas diversas alocações



Participantes na ação de campanha

que Manuel Alegre é "o único Candidato que melhor pode afirmar e defender a cidadania, a Constituição e os cidadãos mais carenciados".

"É um homem de consenso, sofreu da ditadura e sabe muito bem o que é o exílio porque também o viveu" refere

ao LusoJornal Parcidio Peixoto, Coordenador da Secção do Partido Socialista dos Yvelines.

No diálogo com os presentes foi evocada a postura do Candidato como "o Candidato acima dos Partidos". Falouse da participação dos Portugueses

no voto, da falta de informação, da relação com os jovens e as associações, do ensino da língua portuguesa, do interesse dos jovens por Portugal, ... A troca de ideias "foi rica", mas "a ausência dos Portugueses nestes debates, ou noutros, enfraquece a troca de experiência para enriquecer o diálogo e favorecer a participação coletiva" queixa-se Parcidio Peixoto. "Só com uma participação significativa nos debates e nas urnas é que seremos reconhecidos pelos políticos de Portugal. Não podemos falhar o ato que nos convida a eleger o Presidente da República Portuguesa, mas também não devemos esquecer de participar nas eleições francesas para defender os nossos direitos e sermos mais visíveis em França.

## Réunion d'Anticor 78 à Versailles

Une réunion publique d'Anticor78, dont le relais à Poissy est Nelson de Jesus Pedro, a eu lieu le 1er décembre dernier à Versailles. «Malheureusement un bon nombre d'intervenants et sympathisants n'ont pu faire le déplacement» dit une note du Président de l'association évoquant les intempéries.

Une quarantaine de «courageux» (élus et citoyens), la plupart prenant contact avec l'association pour la première fois s'est réunie à la Salle Montgolfier.

Outre Nelson de Jesus Pedro, étaient présents les candidats «centristes des Yvelines» pour les prochaines Cantonales: Michel Dupart et Michèle De Vaucouleurs (sup-



Nelson de Jesus Pedro avec des dirigeants d'Anticor78

pléante). «Les différents échanges ont montré que les Yvelines ne sont malheureusement pas épargnés par la corruption et la mauvaise utilisation de l'argent public» dit Nelson de

Jesus Pedro. «Cette dérive étant favorisée par le cumul des mandats, le cumul des fonctions et la réduction croissante des moyens de contrôles».

«Cependant, la montée en notoriété d'Anticor, la récente possibilité de se porter partie civile et la mobilisation contre l'extension de l'impunité du Président à ses Conseillers sont des signes encourageants».

Anticor est une association anti-corruption en politique, opposée au cumul des mandats, qui milite pour une gestion éthique, transparente et rigoureuse de nos finances publiques, et pour une transparence démocratique irréprochable. Elle regroupe des citoyens et des élus de différents bords politiques, des républicains de gauche comme du centre et de droite. Son Président d'Honneur est le Juge Eric Halphen.

**PHOTO LIMA**  
Specialiste de la Photo de Mariage

Une pratique, des tarifs adaptés à vos besoins sans surprise.  
Une organisation qui s'adapte à votre planning, sans frais de déplacement et présentation des photos le jour même.

Faites nous connaître auprès de vos amis... et un cadeau vous sera offert pour tout mariage commémoré.

**Contact**  
Tél: 01 47 40 10 32  
Port: 06 03 51 58 13  
E-mail: photo.lima@wanadoo.fr  
Site: photolima.fr



# Para quem só gosta de ganhar

# 4,50%

TANB último semestre

3,50% | TANB média em 3 anos

## RESIDENTES NO ESTRANGEIRO

### CONTA RENDIMENTO CR

O Ronaldo não gosta de perder nem a feijões. Se como o Ronaldo só gosta de ganhar, faça um depósito a prazo a 3 anos, a partir de €1.000, com taxas crescentes, juros e liquidez semestrais, que começa em 3% TANB e rende até 4,50% TANB no último semestre, com uma TANB média de 3,50%.

Saiba tudo no BES | [bes.pt](http://bes.pt)

EUROPA - 00 8000 24 7 365 0  
ÁFRICA DO SUL - 0 800 99 52 28  
BRASIL - 0 800 891 82 32 | CANADÁ  
E ESTADOS UNIDOS - 011 8000 24 7 365 0  
QUALQUER OUTRO PAÍS - 351 21 855 77 53



**BANCO  
ESPIRITO  
SANTO**



## Em breve

## 20 Planos de Negócio para o emigrante investir em Cabo Verde



O Instituto das Comunidades, em Cabo Verde, fez recentemente a apresentação pública do website do projeto “20 planos de negócios para o emigrante investir em Cabo Verde” (<http://ie.ic.cv>), e, ainda, o novo layout do site do Instituto das Comunidades.

O referido projeto servirá para divulgar as oportunidades de investimento em Cabo Verde, a motivar os emigrantes a ter uma atitude pró-ativa em relação às oportunidades de negócios em Cabo Verde e a orientá-los na sua tomada de decisão sobre onde investir as suas poupanças.

Foram construídos 20 planos de negócios inovadores e de rentabilidade elevada, que abarca os pequenos, médios e grandes investidores, em quase todos os setores da atividade económica, exclusivamente para o emigrante realizar o seu sonho de investir na sua terra natal: Cabo Verde.

O site deverá funcionar como uma espécie de “one stop shop” de informações para os emigrantes que pretendam investir no país.

<http://ie.ic.cv>

## Mário Soares falou da Europa na Gulbenkian

Mário Soares esteve na semana passada no Centro Cultural Calouste Gulbenkian, em Paris para falar da Europa, ele que foi um dos principais protagonistas da entrada de Portugal na União Europeia. A conversa com Mário Soares foi introduzida pelo Presidente da Fundação Calouste Gulbenkian, Rui Vilar, e por António Coimbra Martins, ex-Ministro da Cultura, ex-Embaixador de Portugal em França e ex-Diretor do centro Cultural Calouste Gulbenkian em Paris.

O Embaixador Francisco Seixas da Costa escreve no seu blog “duas ou três coisas” uma nota sobre este encontro, no qual participou, e termina assim:

“No período das perguntas, coloquei-lhe uma questão ‘simples’: ‘amanhã, dia 1 de dezembro, fará precisamente um ano que entrou em vigor o Tratado de Lisboa. Devemos comemorar?’ Mário Soares respondeu-me que esse Tratado, que tem apenas um ano, é já hoje, em função da realidade que lhe sucedeu, um tratado ‘velho’”.

## 165 mil árvores vão ser plantadas nos próximos 4 anos

### Fundação Yves Rocher planta árvores em Portugal



Jacques Rocher (à direita) com o Presidente da CM Viana do Castelo

Cento e sessenta e cinco mil árvores e arbustos autóctones vão ser plantadas nos próximos quatro anos em Portugal, com o patrocínio da Fundação Yves Rocher – Instituto de França, segundo anunciou a Quercus, parceira daquela fundação.

No primeiro ano, serão plantadas 41.250 árvores, pertencentes a 23 espécies, algumas das quais raras, em três sítios de importância comunitária: Serra d'Arga (Viana do Castelo), Alvão/Marão (Vila Pouca de Aguiar) e Malcata (Penamacor).

Segundo fonte da Quercus, parceira da Fundação Yves Rocher neste projeto, a Serra d'Arga rece-

berá 5.000 árvores, o Alvão/Marão 20.000 e a Malcata 16.250.

O Presidente da Fundação Yves Rocher, Jacques Rocher, esteve em Viana do Castelo na semana passada, para lançar oficialmente os trabalhos de plantação de árvores autóctones na Serra d'Arga. Durante cerca de três horas, Jacques Rocher plantou várias árvores e arbustos naquela serra, que vai ser reflorestada com espécies como amieiros, carvalhos, medronheiros, freixos e azevinhos, entre outras.

Nos trabalhos participaram também quer a população local, quer crianças das escolas, numa mobilização elogiada por Jacques

Rocher.

Nos três anos seguintes, haverá novas plantações em Portugal, igualmente patrocinadas pela Fundação Yves Rocher, até perfazer um total de 165 mil árvores e arbustos, contribuindo para a reflorestação das áreas abrangidas, nomeadamente áreas fustigadas por incêndios, e promovendo a biodiversidade.

A contribuição da Fundação Yves Rocher insere-se numa iniciativa mais ampla e à escala mundial, a campanha “Plantemos para o Planeta: Mil milhões de árvores para o Planeta”, lançada em 2006 pelo Programa das Nações Unidas para o Meio Ambiente (PNUMA),

que incentiva a plantação de árvores em todo o mundo como resposta à ameaça do aquecimento global.

A Yves Rocher irá, até ao final de 2014, patrocinar a plantação de 50 milhões de árvores em vários países.

Em Portugal, o parceiro desta iniciativa é a Quercus – Associação Nacional de Conservação da Natureza, com o seu projeto “Criar Bosques”, que procura contribuir para a sustentabilidade e conservação de espécies, incentivando a preservação e a biodiversidade de espécies autóctones.

Com 30 milhões de clientes em todo o mundo, a Yves Rocher cria e produz “respeitando a natureza”, concebendo todos os seus produtos a partir do vegetal.

Em La Gaccily, nos seus 44 hectares de campos de cultivo, cultiva plantas segundo os princípios da agricultura biológica, recusa a integração de ingredientes geneticamente modificados e cria produtos recarregáveis para lutar contra o desperdício, como catálogos e embalagens. Não utiliza sacos de plástico, cria produtos biodegradáveis e não faz testes em animais.

Além disso, criou a Fundação Yves Rocher – Instituto de França, que visa apoiar ações de desenvolvimento sustentável, plantando para o planeta e encorajar e recompensando quem o defende

## Vice-Consulado de Nantes promoveu a criação de um Coletivo de associações portuguesas

A Vice-Cônsul de Portugal em Nantes, Rosa Maria Teixeira Ribeiro organizou no passado sábado, dia 4 de dezembro, um encontro com as associações da sua área consular, fortemente participada, como aliás vem sendo habitual.

Foi decidido criar o Coletivo das associações portuguesas do Oeste da França, tendo sido adotado o nome: Cap Ouest.

O princípio fundador é “funcionar de um modo mais coletivo e colegial, havendo melhor e maior comunicação entre os seus membros; planear atividades e eventos; melhorar a organização comum e a participação nos momentos fortes do ano, tais como o 25 de Abril e o 10 de Junho; apresentar à Comunidade portuguesa em especial e à população em geral outros

aspectos menos conhecidos da cultura portuguesa” disse ao LusoJornal a Vice-Cônsul.

Os estatutos estão em vias de redação, haverá uma “charte” de compromissos mútuos, um regulamento interno, e foi agendada a data de 5 de março para a apresentação oficial de Cap Ouest, após registo oficial junto das autoridades francesas. “Ficou também desde já assente o princípio da publicação de um folheto 3 vezes por ano assim como a criação de um blogue. Um logo dará identidade visual a este coletivo que pretende congrega sinergias e funcionar de um modo moderno e descomplexado, afirmando Portugal de um modo original” explica Rosa Maria Teixeira Ribeiro.

“Na parte que me diz mais direta-

mente respeito, além de continuar o diálogo aberto com todas as associações aqui registadas, organizando encontros regulares, deslocando-me quando tal se justifique ou dando apoio na elaboração de projetos e defesa dos mesmos junto das autoridades locais ou portuguesas” a Vice-Cônsul anunciou que agendou para sábado, dia 12 de fevereiro, a segunda sessão de formação de dirigentes associativos, que contará, como na anterior sessão, com o apoio do banco Crédit Agricole, “que disponibiliza um quadro seu, formador de profissão, sendo a matéria abordada tudo o que se prende com a organização de uma Assembleia geral”.

Rosa Maria Teixeira Ribeiro sentese “muito otimista” em relação a esta iniciativa, “que decorre de

uma necessidade e responde a uma vontade” disse ao LusoJornal. “As associações sentem a necessidade de evoluir, sob pena de serem confrontadas com o envelhecimento de muitos dos seus sócios. Precisam de captar a juventude que tende a organizar os seus tempos livres de outra maneira, e têm de propor atividades que chamem à participação de jovens luso-descendentes e seus amigos de outras nacionalidades. Têm de apresentar espetáculos de qualidade, neste mundo mediático cada vez mais exigente, oferecendo algo mais aliciente do que pode ser proposto via internet. Julgo de facto estarem reunidas as condições de êxito desta nova organização associativa”.

## Título de tradutora ajuramentada sistematicamente recusado pela Cour d'Appel a Carla Guerreiro

A Cour d'Appel acaba de recusar, mais uma vez, a atribuição do título de tradutora ajuramentada à portuguesa Carla Guerreiro (France-Portugal Traductions) residente em Aix-en-Provence.

Mas Carla Guerreiro denunciou o facto da mesma Cour d'Appel recorrer regularmente aos seus serviços “para tapar buracos”. “O mais irónico é que, ainda há pouco, tive uma mensagem no

meu atendedor de chamadas a pedir-me uma tradução ajuramentada...” diz ao LusoJornal.

Um tradutor junto da Cour d'Appel tem a habilitação/autorização para traduzir documentos oficiais, como certidões de nascimento/óbito/casamento/divórcio, atas dos julgamentos, certificados de habilitações (diplomas) e outros documentos do género. Para isso, um tradutor tem de apre-

sentar um dossier de candidatura com fotocópias dos diplomas, certidão de nascimento, curriculum vitae e um impresso até ao dia 1 de março. Depois, caso seja a sua primeira candidatura, ele é convocado para uma entrevista numa esquadra da polícia para um “inquérito de modalidade”, em que lhe perguntam a razão da candidatura e qual a experiência em termos de tradução. Se, pelo contrá-

rio, o tradutor se candidatar mais de uma vez, não precisa desta entrevista.

Depois, é só esperar até ao fim de novembro pela decisão da Cour d'Appel.

Quando um tradutor obtém a aprovação da parte da Cour d'Appel, tem de prestar juramento e deverá ter um carimbo especial a indicar a sua qualidade de tradutor ajuramentado.

Les succès s'enchaînent pour le luso descendant qui voit son rêve s'exaucer

## Trophée artiste de l'année pour Lucenzo



DR  
Lucenzo, cantor franco-português

Le 29 novembre dernier, le jeune chanteur luso descendant Lucenzo s'est vu attribuer le Trophée de l'Artiste de l'Année, au Lido, sur les Champs-Élysées. Quelques jours plus tard c'est sur la route vers Chartes que Lucenzo accorde quelques minutes d'interview au LusoJornal.

**LusoJornal: Parlez-moi de ce Trophée, quel est votre sentiment actuel?**

*Lucenzo:* La cérémonie des Trophées récompense les meilleurs acteurs de la nuit de l'année comme les boîtes qui ont le mieux tourné et moi j'ai été reconnu comme meilleur chanteur de l'année en France! C'est vraiment super, inutile de vous dire que j'en suis très fier, et très heureux d'avoir, après beaucoup d'années de travail, réussi ce titre. J'avoue que c'était un de mes buts et j'ai réalisé ce rêve incroyable.

**LusoJornal: Quelle a été votre réaction quand on a prononcé votre nom?**

*Lucenzo:* Un moment de vrai bonheur! J'avoue que j'étais un peu surpris, mais comme tout le monde l'aurait été, je pense. Je ne m'y attendais pas. On m'a juste dit que j'étais invité à la cérémonie des trophées pour chanter un morceau et j'y suis allé tout naturellement sans penser l'emporter! A la fin de la cérémonie plusieurs personnalités françaises sont venues me féliciter et parler un peu avec moi.

**LusoJornal: Ce trophée, que vous rapporte-t-il exactement?**

*Lucenzo:* Au delà de la fierté, de la notoriété certainement. Cela va faire bouler de neige, notamment grâce aux médias présents, j'ai déjà plusieurs dates prévues et d'autres sont venues se rajouter ces jours-ci! Nous sommes pleins jusqu'au mois de

### Lucenzo (aliàs Filipe Oliveira)

D'origine franco-portugaise, Lucenzo (aliàs Filipe Oliveira) auteur, compositeur et interprète passionné par la musique, âgé de 28 ans, commence à jouer du piano dès l'âge de 6 ans et le chant à 11 ans.

Lucenzo baigne dans l'univers Kuduro & reggeaton depuis sa plus tendre enfance. Faouze Barkati son producteur remarque ce courant musical lors de ses nombreux voyages dans le monde d'où lui viendra l'idée d'aller encore plus loin sur ce phénomène qui dure depuis plus de 25 ans. Avec Fabrice Toïgo, son second producteur ils travaillent ensemble pour créer un nouveau style musical et novateur: la fusion de la

musique angolaise, portugaise adaptée avec des chants en portugais, espagnol et anglais. Le résultat est exceptionnel et donnera naissance au Kuduro Dance Floor. Le tube «Vem Dançar Kuduro» est créé, réalisé et mixé par Lucenzo au studio de Yanis Records. Après ses hits «Emigrante del mundo», «Reggeaton Fever» et «Dame Reggeaton» qui ont été n°1 consécutivement sur radio Latina, il rencontre Big Ali qui séduit et enthousiasme par le titre décide d'une collaboration artistique unique et originale. L'Afrique, le Portugal, le Brésil et les USA s'entremêlent sur le titre «Vem Dançar Kuduro» endiablant les dance-floors du monde entier.

février.

**LusoJornal: Parlez-moi de votre travail accompli cette année?**

*Lucenzo:* Cela a été un vrai carton en France et à l'étranger! Le titre avec Big Ali «Vem dançar kuduro» a eu un succès phénoménal, avec Don Omar on a enregistré le single «Danza Kuduro» (version US de «Vem dançar Kuduro») qui a été n°1 aux Etats Unis et la chanson la plus diffusée à la radio. Mes chansons ont vraiment explosé partout en Europe et en Amérique du Sud également, j'ai dépassé toutes mes espérances, et j'espère que ce n'est pas fini.

**LusoJornal: Avec tout le succès que vous rencontrez en ce moment vous gardez la tête sur les épaules?**

*Lucenzo:* Oui, je reste moi-même, je n'ai pas changé auprès de mon entourage. Je suis quelqu'un de simple et je reste accessible.

**LusoJornal: Et votre dernier single?**

*Lucenzo:* «Baila Morena» devrait être diffusé dans les semaines à venir. Il y a aussi le vidéo-clip qui a été tourné à Los Angeles.

**LusoJornal: Une fin d'année chargée en concerts?**

*Lucenzo:* Oui, on n'arrête pas. On rentre tout juste de Braga, là on part en Suisse, ensuite un grand concert le 21 décembre prochain au Zénith, une grande première pour moi, avec Don Omar et des invités surprises, notamment les Gipsy Kings qui chanteront un titre avec moi. Puis, pour finir l'année on sera en concert le 31 décembre au Lokomia (78) et après on enchaîne plusieurs dates un peu partout dans le monde.

■ Clara Teixeira

www.lucenzo.fr

### Breves

**Cesária Évora lançou álbum de duetos com artistas de 15 países, entre os quais Bernard Lavilliers e Cali**



A mais conhecida cantora de Cabo Verde, Cesária Évora, acaba de lançar um novo disco, que contará apenas com duetos com artistas de 15 países de África, América e Europa, intitulado «Cesária Évora &...».

Nome incontornável da designada World Music, com milhares de discos vendidos, o novo álbum de «Cize» tem 19 temas, dois deles, com bónus, gravados ao vivo, reunindo várias músicas do mundo em duetos com cantores de Angola, Brasil, Cabo Verde, Cuba, Espanha, Estados Unidos, França, Grécia, Itália, Mali, México, Polónia, Senegal e Sérvia. O álbum abre com a morna «Sôdade», interpretada em dueto com o angolano Bonga. «Moda Bô», com a cabo-verdiana Lura, «Elle Chante», com o francês Bernard Lavilliers, «É Doce Morrer no Mar», com a brasileira Marisa Monte, «África Nossa», com o senegalês Ismael Lo, e «Yamore, com o maliano Salif Keita, são outros temas do álbum.

«Cize» interpreta ainda as canções «Lágrimas Negras», com o cubano Compay Segundo, «Quel Casinha», com o italiano Adriano Celentano, «Negue», com o cubano Chucho Valdés, «Regresso», com o brasileiro Caetano Veloso, «Embarcação», com o polaco Kayah, «Um Pincelada», com o francês Cali, «Historia De Un Amor», com a mexicana Tania Libertad, e «Tiempo y Silencio», com o espanhol Pedro Guerra. «Crepuscular Solidão», com o norte-americano Bonnie Raitt, «Ausência», com o sérvio Goran Bregovic, «Mae Pa Fidje», com o cabo-verdiano Teófilo Chantre, e os bónus, ao vivo, «Sôdade», com a grega Eleftheria Arvanitaki, e novamente «Negue», agora com Caetano Veloso, completam o disco.

Leia o  
LusoJornal  
na  
internet

## Os Batida programados no Festival Trans Musicales de Rennes



DR  
Os Batida vão tocar em Rennes

O grupo luso-africano Batida, que junta o potencial da música angolana à eletrónica do século XXI, vai participar no festival Trans Musicales, em Rennes, que decorrerá em dezembro.

O festival Trans Musicales vai na 32ª edição e este ano volta a propor,

entre 9 e 11 de dezembro, uma programação que apela à novidade, à descoberta de novos artistas, que esbatem as fronteiras dos géneros musicais.

São propostas quase sempre ecléticas, desconhecidas para muitos, mas que anos depois se confirmam no

panorama internacional. Este ano a única presença portuguesa, de acordo com o cartaz divulgado pela organização, fica por conta dos Batida, que editaram em 2009 o álbum de estreia «Dance Mwangolé». O disco recupera temas da música tradicional angolana dos anos 1960 e

1970, que se escutava tanto nos «mussekés» como nas boîtes de Luanda, com a banda a costurar canções de ritmos eletrónicos, um pouco à semelhança do que os Buraka Som Sistema fizeram, por exemplo, com o kuduro.

Em «Dance Mwangolé» co-existem os ritmos dos Korimbas, dos Águias Reais, de Cabinda Ritmos e Musangola, o kizomba, o semba, o kuduro e o hip hip e o rap.

Dos Batida fazem parte Pedro Costa (DJ Mpula), Luty da Silva (Ikonocesta), Bruno Lobato (Beat Laden), Edmar Domingues (Sacerdote) e Catarina Limão (Limão), que dividem trabalho no grupo entre produção, composição, MC (Mestre de Cerimónias) e criação de imagem.

Em anos anteriores, pelo Trans Musicales passaram nomes portugueses como DJ Ride e The Legendary Tigerman. Este ano o programa conta, por exemplo, com as atuações, entre outros, de M.I.A., Janelle Monae, The Fenomenal Handclap Band e Matthew Dear.

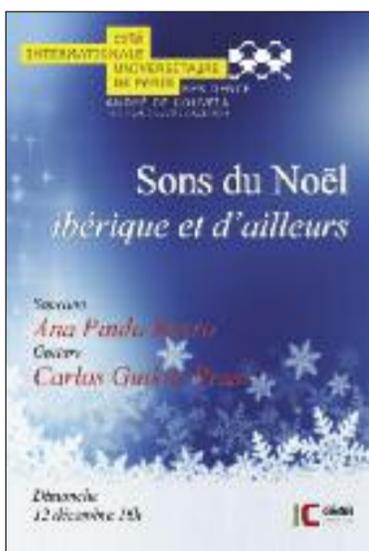
**Em breve****Exposition  
d'Azulejos à Seclin**

L'association Iberica de Seclin, va inaugurer une exposition sur «Os Azulejos», prêtée par le Consulat général du Portugal à Paris, le vendredi 10 décembre, à 19h00, à la Galerie Matisse, à Seclin (59).

«Cet événement vient clôturer une grande année durant laquelle le Portugal a été célébré à Seclin et pour laquelle nous avons travaillé en collaboration avec le service Culturel» écrit au LusoJornal le Président de l'Association Culturelle Iberica, David da Silva Vasconcelos. L'événement sera couronné par une cérémonie durant laquelle la ville de Seclin se verra remettre les «Couleurs du Portugal» par les autorités portugaises.

«Nous espérons vous rencontrer nombreux, l'événement et symbolique et historique, que vous soyez Portugais d'origine, Luso-descendant, adhérent ou sympathisant de l'association Iberica, ou tout simplement intéressé par la culture et le Portugal, lors de ce moment chaleureux et convivial» dit le jeune Président.

Exposition «Les Azulejos»  
du 10 au 17 décembre  
Galerie Matisse  
En-dessous de la Bibliothèque  
Jacques Estager  
1 contour de l'église  
59113 Seclin



**Portugal Vivo**  
www.portugalvivo.com  
**Precisa de um site internet?**  
**Portugal Vivo tem a solução**  
**Contacte-nos.**  
eMail: internet@portugalvivo.com  
Tél. 06.84.77.42.56

**Il fait partie de la scène artistique d'avant-garde de la région PACA****La Galerie KernotArt expose João Vilhena à Paris**

La galerie KernotArt, à Paris, présente jusqu'au 20 décembre, «Blow Up» une exposition collective qui réunit les artistes internationaux Eleonora Aguiari, Igor Eškinja et João Vilhena autour du thème de l'illusion perceptive. Le titre de l'exposition, qui signifie «agrandissement», est une référence au film du réalisateur italien Michelangelo Antonioni, qui raconte la perte de repères d'un photographe, confronté à une confusion entre réalité et illusion. Ici, les œuvres présentées - photographies, installations et dessins - invitent les observateurs à stimuler leur perception en jouant avec les frontières du visible et de l'invisible. Les dessins en trompe-l'œil de João Vilhena n'ont aucun relief, ou presque. L'artiste s'applique à reproduire minutieusement toutes sortes de feuilles de papier (ordonnance médicale, addition de restaurant, post-it...), qui sont des motifs plats par excellence. Sur ces reproductions immaculées, exécutées avec un soin presque «mono maniaque», des motifs barbares (gribouillages, décalquages, tâches) apparaissent,



*Anche l'occhio vela la sua parte, de João Vilhena, 2008*

laissant entrevoir l'empreinte d'un ticket de jeu à gratter ou d'une paire de trombones enlacés, tandis que les post-it roses «collés» sur 'Anche l'occhio vela la sua parte' attendent leurs notes. À travers ces dessins curieux et absurdes, Vilhena cherche à interpeller l'observateur, par l'utilisation du genre même du trompe-

l'œil et par le choix de titres en dialogue avec ses œuvres.

João Vilhena est un artiste d'origine portugaise. Il est né à Beja mais est venu en France avec ses parents qui étaient lecteurs de portugais à l'Université de Nice. Il vit encore dans cette ville. Il fait partie de la scène artistique d'avant-garde de la

région PACA, avec des artistes comme Emmanuel Régent ou Jean-Luc Verna. En 2003 il obtient le 4e prix au Prémio Rothschild de peinture à Lisbonne. Il participe à des expositions collectives notamment à la villa Arson en 2003, au Centre d'Art Contemporain d'Istres lors de l'exposition «Images, flux/reflux» en 2007 et au Musée des Beaux-arts de Nice, «Traits Noirs», en 2009.

«J'utilise beaucoup le bois et le contreplaqué pour mes œuvres» explique-t-il au LusoJornal, dans son garage, dans les hauteurs de Nice, transformé en atelier. «J'utilise beaucoup le Zircon, un primaire qu'on utilisait beaucoup avant de peindre le fer. C'est maintenant une peinture interdite car elle a été considérée toxique. Mais c'est justement parce qu'elle est interdite que j'aime l'utiliser».

Blow up  
Du 6 novembre au 20 décembre  
Galerie KernotArt  
14 rue Saint-Claude  
75003 Paris

**Fotógrafo tem feito muitas exposições****Mário Cantarinha mostra Portugal aos franceses**

*Mário Cantarinha*

Mário Cantarinha descobriu a fotografia em Portugal quando ia com a avó de Folgoso, a aldeia onde nasceu, até Gouveia, tirar fotografias no fotógrafo da vila para enviar aos pais que estavam emigrados. Com 11 anos veio para França (para Chaville, na região de Paris, 92) juntar-se aos pais que já cá moravam há vários anos. A primeira máquina fotográfica que teve foi ganha pelo pai numa rifa na Feira de St Cloud. Desde então, não mais parou de disparar fotografias.

Um dia, aquando de uma concentração de pessoas originárias da sua aldeia, apresentou algumas fotografias de Folgoso. «As pessoas gostaram muito, acharam que eu tinha jeito e sugeriram que eu fosse mostrar as minhas fotografias em Portugal». Foi assim que tudo aconteceu.

Depois da primeira exposição, surgiu vontade de fazer uma segunda, e uma terceira... e sucederam-se as exposições, quase sempre relacionadas com Portugal.

«Mas também conheço a França toda e tenho fotografias de várias terras francesas» explica ao LusoJornal. «Faço parte de uma associação e vamos muitas vezes em excursão, visitar outras terras francesas. Eu passo a vida a tirar fotografias». Ri-se! Uma dessas viagens foi a Lisieux, onde visitaram o santuário da Santa Teresinha. «Estavam lá a preparar uma exposição sobre os Presépios de Portugal e por acaso disseram-nos que faltava uma exposição de fotografias que mostrasse o país» explica Mário Cantarinha. A ideia «não caiu em saco roto». Nesse mesmo ano, o fotógrafo estava a expor num dos santuários mais visi-

tados de França. «Foi muito bonito e muito importante para mim. Guardo boas imagens». Mas também guarda alguma «indisposição» quando se lembra que nenhuma autoridade portuguesa se dignou ir a Lisieux para a inauguração. «Nem se dignaram responder aos convites, o que é ainda mais arrepiante».

Mário Cantarinha tem mais de uma centena de quadros em casa. São exposições que estão prontas para serem mostradas, com fotografias dos sítios mais bonitos de Portugal. Mas depois das fotografias, passou para o papel e publicou já dois livros: um sobre a sua aldeia de Folgoso, e outro sobre o concelho de Gouveia. «Tirei um ano sem vencimento e fui para Portugal fazer recolhas e tirar fotografias». Foi assim que nasceu o seu segundo livro. Mas o autor teve a promessa de

uma compra de 500 exemplares por parte da Câmara Municipal de Gouveia «e só me compraram 200 exemplares». Mas uma «mágoa» que vai guardar por muito tempo «pelo menos enquanto lá estiver aquela Câmara».

Agora tem outro livro preparado «mas não tenho dinheiro para o editar». É um livro com passeios pela Serra da Estrela.

Mário Cantarinha começou também a filmar e já realizou alguns filmes sobre a sua região predileta. Vai editando DVD's «com os meios da casa» sobre os mais diversos eventos, que depois vai mostrando em paralelo com as exposições de fotografia.

Ativo no meio associativo, português e francês, Mário Cantarinha integrou também uma associação que quer recuperar politicamente a Mairie de Chaville. «Em 2014, se ganharmos as eleições, eu vou ficar com o pelouro da cultura» confessa ao LusoJornal. Por isso tem acompanhado sempre de perto a vida cultural da cidade, mas nunca se afasta de Portugal. «Há uns anos ainda pus a hipótese de regressar a Portugal definitivamente, mas tenho alguns problemas de saúde e em Portugal a saúde ainda não é ponto forte do país» explicou. «Também já estou aqui há mais de 40 anos, por aqui vou continuar». Qualquer dia vai surgir outra exposição. Porque Mário Cantarinha não é homem para parar! «Aquilo que mais gosto é ouvir os franceses dizerem que vão a Portugal, depois de ver uma exposição minha. Nem imagina com que prazer eu fico». Imaginamos sim, claro.

■ Carlos Pereira

# O Banco que fala a sua Língua.

La Banque qui parle votre Langue.

- Presente em 10 países
- As melhores soluções para Não Residentes
- Uma equipa experiente e profissional ao seu dispor

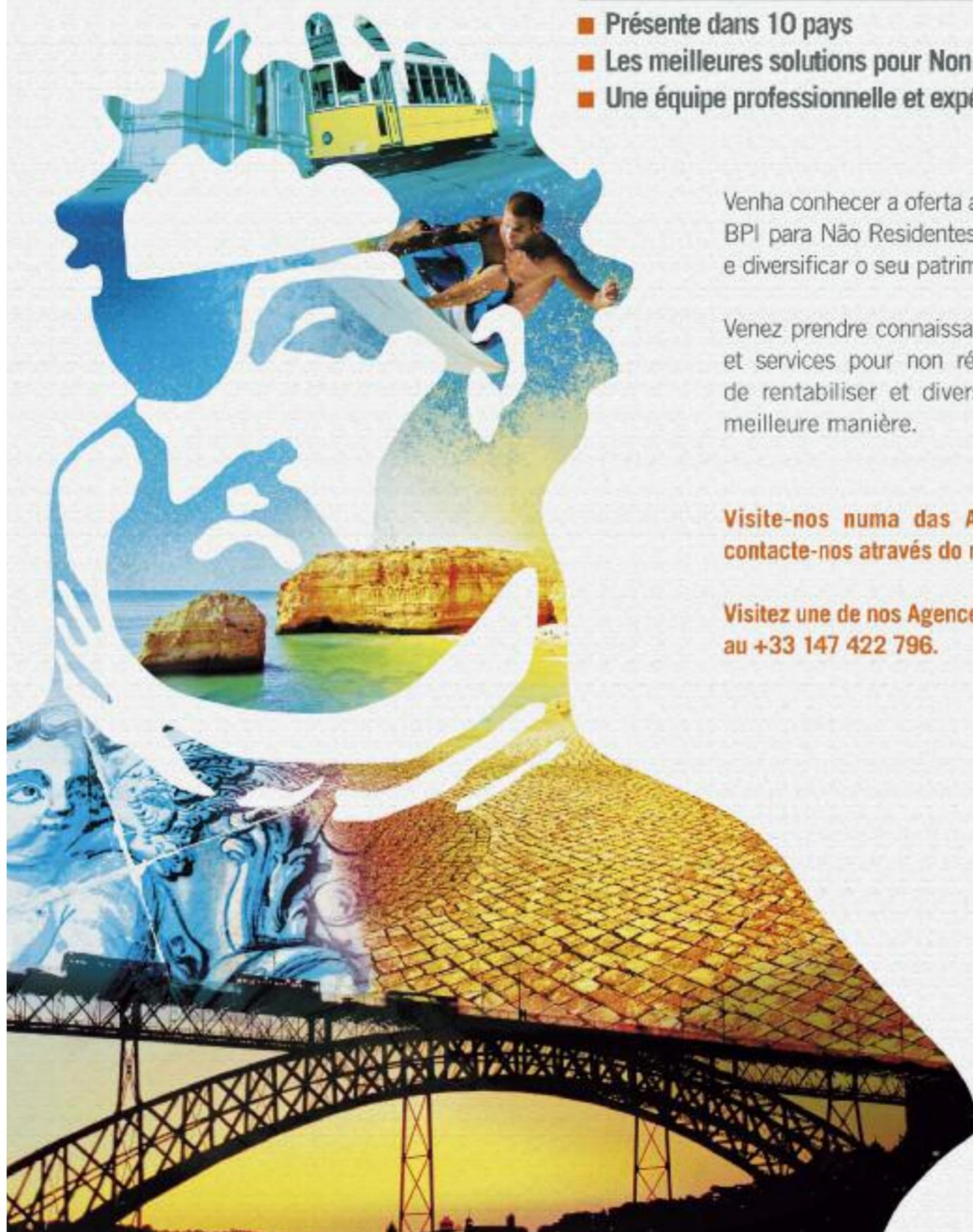
- Présente dans 10 pays
- Les meilleures solutions pour Non Résidents
- Une équipe professionnelle et expérimentée à votre disposition

Venha conhecer a oferta alargada de produtos e serviços BPI para Não Residentes que lhe permitem rentabilizar e diversificar o seu património da melhor maneira.

Venez prendre connaissance de notre offre de produits et services pour non résidents qui vous permettront de rentabiliser et diversifier votre patrimoine de la meilleure manière.

Visite-nos numa das Agências BPI em França ou contacte-nos através do número +33 147 422 796.

Visitez une de nos Agences en France ou contactez-nous au +33 147 422 796.



## Em breve

## Concerto de Bruno Belthoise em Lisboa

O último concerto aberto do lusodescendente Bruno Belthoise (piano), Christina Margotto (piano) e Anne Chamussy (corne inglês) realizado em Portugal, teve lugar no passado dia 2 na Fundação Portuguesa das Comunicações, em Lisboa, numa co-produção da Antena 2 e da Fundação Portuguesa das Comunicações.

No programa: Fernando Lopes Graça, Melodias Rústicas Portuguesas (1º caderno, 1956) com Christina Margotto ao piano; Melodias Rústicas Portuguesas (2º caderno, 1957) com Bruno Belthoise ao piano; Jorge Croner de Vasconcelos com “Três Redondilhas de Camões” (1927) (Descalça vai para a fonte, Pus meus olhos numa funda e Na fonte está Leonor) e “No Turbilhão” (1927), com Anne Chamussy no corne inglês, Bruno Belthoise no piano.

## David Monteiro vai deixar Presidência da Academia do Bacalhau



O jantar mensal da Academia do Bacalhau de Paris, teve lugar na semana passada no Restaurante Oceano, contantando já com a presença das senhoras.

O Presidente David Monteiro anunciou que não pretende renovar o mandato por razões pessoais e profissionais. O ainda Presidente alegou que devido à preparação do Congresso mundial das Academias do Bacalhau, que teve lugar em Paris, teve de deixar de parte alguns compromissos profissionais que agora tem de recuperar.

■ Alfredo de Lima

**Aumente as suas vendas.  
Faça publicidade no LusoJornal.**

Lusomedia: criado pela Secretaria de Estado das Comunidades  
Governo lançou portal para media da diáspora

O Governo lançou na quinta-feira da semana passada uma plataforma eletrónica que permite a troca de informação entre órgãos de comunicação social de expressão maioritariamente portuguesa distribuídos em todo o mundo. “Trata-se de uma plataforma que disponibiliza para todos os media que se exprimem maioritariamente em língua portuguesa no mundo inteiro poderem interagir entre si, trocando informação”, disse o Secretário de Estado das Comunidades, António Braga.

No final da apresentação, o governante disse ainda aos jornalistas que, numa segunda abordagem, o Lusomedia pode “beneficiar os órgãos de comunicação social em Portugal que, nesta plataforma, poderão pesquisar e encontrar conteúdos que eventualmente possam enriquecer o seu trabalho noticioso”.

Para António Braga, esta plataforma é também uma oportunidade para os “empresários tomarem conheci-



mento do que se passa lá fora” e “poderem tomar opções quanto a investimentos e divulgação dos seus produtos”.

“Este é um projeto que nos permite aproximar mais dos portugueses que estão lá fora”, defendeu.

Segundo Luís Barreiras, Diretor deste projeto, uma das vantagens do Lusomedia é “juntar centenas de portais que passam despercebi-

dos ao público português”. O Governo português pretende, numa segunda fase, alargar esta plataforma aos meios de comunicação social lusófonos.

Os media que se queiram juntar ao Lusomedia têm de aceder ao site, disponível através do endereço [www.secomunidades.pt](http://www.secomunidades.pt), enviar os seus elementos e serão incluídos no portal de forma gratuita. É-lhes ainda fornecida uma palavra passe

para poderem interagir com os outros órgãos já inscritos.

O Lusomedia irá ainda ter um blogue e está a ser considerada a possibilidade de se criar um tweekter próprio.

No primeiro dia de funcionamento do Lusomedia, já estavam inscritos no portal 33 órgãos de comunicação social da diáspora.

## “Luís Piçarra - A voz imensa”

## Publicada biografia de Luís Piçarra, o português que cantou com Edith Piaff

O investigador Alberto Franco, autor de “Luís Piçarra - A voz imensa”, afirmou que o seu novo livro procura combater “o atual desconhecimento da popularidade e dimensão internacional” da carreira do tenor nascido em Moura (Baixo Alentejo). Em declarações à Lusa, Alberto Franco referiu que “se conhece pouco de uma carreira que nos ultrapassou como país, porque somos um povo que não cultiva a memória”.

Por outro lado, o autor criticou a lacuna de estudos na área da música ligeira, “fruto do ferrete com que ficou marcada a música ligeira produzida antes de 1974, qualificada como ‘nacional-cançonetismo’”. Alberto Franco afirmou que “debaixo desse chapéu não se faz distinções e cabe o bom e o mau, mas colou-se como algo com falta de qualidade e que era em tudo idêntico ao que se fazia na

Europa até à década de 1960”.

A biografia, com a chancela das Edições Colibri, procura traçar o percurso de “um português à solta”, nascido em 1917 em Moura, e que cantou com Edith Piaff, pisou importantes palcos no Brasil, França e Itália, além de ter sido cantor residente da corte do Rei Faruk, do Egipto, e realizado várias digressões pelas ex-colónias portuguesas. “Foi um sucesso brutal”, sublinhou Alberto Franco que referiu que “muitas das gravações feitas no estrangeiro por Luís Piçarra estão hoje dadas como perdidas”.

Em Paris, em 1951, no auge da carreira, era conhecido como Lou Pizarra, tendo sido estrela do Teatro Gaité-Lyrique, o mais importante da opereta na capital francesa. Um êxito alcançado na senda do espanhol Luís Mariano, Lou Pizarra foi protagonista de operetas como “Colorado” e foi estrela

em 26 programas de rádio, em que atuou em duo com Piaff.

Para fazer esta biografia, o autor consultou o arquivo da família do cantor que popularizou temas como “Caminho errado” ou “Alcobaça” e utiliza fotografias inéditas atualmente na posse dos filhos Luís e Mário, com os quais “o cantor tinha alguma distanciamento dada a sua alma de cigano e a profissão”.

“O propósito era fazer uma fotobiografia, mas por razões várias optou-se por uma biografia que desse a conhecer o enorme prestígio de Piçarra”, esclareceu o autor. Alberto Franco considera que o cantor, falecido em 1999, viveu os últimos anos “amargurado pelo não reconhecimento e marcado por esse ferrete do nacional-cançonetismo”. Uma amargura que, segundo Alberto Franco, “foi e é partilhada por muitos artistas da

época e que dividiram palco com Piçarra”.

“Luís Piçarra tinha uma ambição saudável e sabia o valor que tinha, tendo escolhido partir para o Brasil logo após a II Grande Guerra, pensando que seria mais valorizado que cá em Portugal”, referiu.

O interesse de Alberto Franco por Piçarra deveu-se ao facto de serem conterrâneos, mas também “pela incrível fama que alcançou, sem se ter hoje esse eco, e também pela sua vida aventureira a que não é alheio o enorme talento”.

Alberto Franco, 48 anos, é licenciado em Direito e tem publicados, entre outros, “A Planície - Uma voz na década do silêncio”, “O homem que matou Sidónio Pais” e “Fialho - Gastronomia alentejana”.

## Câmara de Torres Vedras financia filme de Paulo Branco sobre Invasões francesas

A Câmara Municipal de Torres Vedras vai financiar em 150 mil euros um filme sobre as Linhas de Torres Vedras produzido por Paulo Branco, disse o vereador Sérgio Galvão, quando se comemoram os 200 anos das invasões francesas.

O vereador Sérgio Galvão afirmou à agência Lusa que a autarquia aprovou financiar em 150 mil euros um filme, uma série a ser transmitida pela RTP e um documentário ficcional alusivos às Linhas de Torres Vedras de Paulo Branco, produtor do filme “Mistérios de Lisboa”.

Questionado pela Lusa, o produtor

Paulo Branco optou por não prestar declarações enquanto não assinar o contrato-programa com o município que, segundo o autarca, vai financiar “50 mil euros em 2010 e cem mil euros em 2011”.

Sérgio Galvão explicou que a ideia surgiu quando o município contactou o produtor para fazer um documentário ficcional sobre as Linhas de Torres Vedras para o futuro Centro Interpretativo das Linhas de Torres Vedras. Na sequência dos vários contactos, surgiu a ideia de fazer uma longa-metragem sobre o tema, cujas filmagens vão servir para o docu-

mentário.

Neste sentido, Paulo Branco apresentou uma candidatura do projeto, orçado em cerca de dois milhões de euros, ao Instituto do Cinema e do Audiovisual, que veio a aprová-la atribuindo um financiamento de 700 mil euros.

Em paralelo, o produtor trabalhou com a RTP, tendo garantida uma série televisiva alusiva ao mesmo tema na televisão pública. Segundo Sérgio Galvão, “está previsto que as filmagens se iniciarem em 2011 e a exibição para 2012”.

“O nosso objetivo é adquirir a longa-metragem”, adiantou ainda o

autarca, acrescentando que as filmagens vão ser feitas no território das chamadas Linhas de Torres Vedras, envolvendo figurantes da região.

As Linhas de Torres é o nome dado ao conjunto das 152 fortificações construídas nos concelhos de Loures, Mafra, Sobral de Monte Agraço, Torres Vedras e Vila Franca de Xira sob a orientação do general inglês Wellington, comandante das tropas luso-britânicas no período das invasões francesas, para defender Lisboa das tropas napoleónicas.



présente

# NUIT DE FADO

# MAFALDA ARNAUTH

## Samedi 11 Décembre - 21 H

### Théâtre de Neuilly-sur-Seine

167, avenue Charles de Gaulle - M° Pont de Neuilly

**Réservations : 01 55 62 62 50 - 06 18 89 05 15**



Neuilly-sur-Seine



CONSULADO GERAL DE PORTUGAL  
DGACCP

Maison des Associations  
2 bis, rue du Château  
92200 Neuilly-Sur-Seine  
[www.luzofonia.com](http://www.luzofonia.com)

#### Billets disponibles :

- Maison des associations de 9h00 à 13h00, du lundi au samedi
- Bar le Madrilène, 197 av. Charles de Gaulle à Neuilly-sur-Seine
- Bar Le Marly, 54 av. du Roule à Neuilly-sur-Seine
- Restaurant Alfama, 49 rue de Suresnes à Nanterre
- Magasin Transmontana, 8 rue des Fusillés de la résistance à Puteaux
- Banque BCP

Avec le soutien de la



**Banque BCP**  
La banque qui **me** ressemble.

**Em breve****Miss Nationale: quatre Miss portugaises et une capverdienne**

Dimanche dernier, s'est déroulé à Paris la première élection de Miss Nationale, cérémonie mise sur pied par Geneviève de Fontenay, après avoir quitté l'organisation de Miss France qui a été, elle, retransmise sur TF1.

Cinq Misses d'origine portugaise et capverdienne ont participé à la finale nationale, après avoir remporté les concours en région.

**Julie dos Santos**

20 ans, 1,76m

Etudiante en BTS management des unités commerciales à l'institut supérieur Vidal (Toulouse).

Miss Albigeois- Midi Pyrénées

Elue à Lisle-sur-Tarn (Tarn)

**Diana Pinho**

20 ans, 1,70m

Etudiante en sanitaire et social Miss Champagne Ardennes

Elue à Les Mazures (Ardennes)

**Marina Pinto**

24 ans, 1,71m

Etudiante en 3ème année de médecine à Besançon, elle est déjà diplômée d'une licence en biochimie

Miss Franche Comté

Elue à Belfort

**Sandra Castanheira**

20 ans, 1,72m

Etudiante en droit, pour être avocate

Miss Picardie

Elue à Saint-Quentin

**Kathleen Moreno-Barbosa**

23 ans, 1,75m

Aide-soignante dans une maison de retraite

Miss Orléanais Région Centre

Elue à Orléans

Elle est originaire du Cap-Vert.

Ce concours «dissident» a eu lieu à Paris, salle Wagram, présidé par Geneviève de Fontenay. Il y avait Jacky, animateur sur IDF 1, et Miss France 2001 Elodie Gossuin.

Aucune des Miss d'origine portugaise n'a été sélectionnée parmi les sept finalistes.

Pour l'histoire: la première Miss Nationale est Miss Provence, alias Barbara Morel, la Première dauphine est Miss Artois-Hainaut et la deuxième dauphine est Miss Loire-Foréz

**Projetado no quadro do Festival "Todos ao Palco"****Público parisiense gostou do filme "48"**

Susana Sousa Dias, Marie-Hélène Euvrard e Maria Pereira de Castro

Decorreu na passada sexta-feira, dia 3 de dezembro, pelas 20h00, no Cinema L'Entrepot, em Paris 14, a última sessão do II Festival de Cinema Lusófono de Paris, inserido no Festival "Tous en Scène - Todos ao Palco 2010", organizado pela Coordenação das Coletividades Portuguesas de França (CCPF).

Na presença da realizadora Susana Sousa Dias e o Diretor de fotografia Octávio Espírito Santo, o documentário "48", foi debatido e aplaudido no final da sessão.

A realizadora conta-nos, por intermédio de relatos de pessoas que viveram o martírio da encarceração da polícia da PIDE, os anos fascistas do

regime Salazarista.

Assim, ao longo do documentário somos projetados para um período cinzento da história de Portugal, por vezes «escondido», ou «abafado».

Susana de Sousa Dias dá-nos em 93 minutos uma aproximação do que foram os anos do regime totalitário português e ao que este implicou para os que lhe resistiram: as torturas submetidas, o desprezo, a humilhação daqueles que hoje, ainda, podem contar a história.

Na valorização deste filme, destaca-se a forma como a realizadora abordou a questão da ditadura no tempo do Estado Novo, recorrendo apenas à força da voz e à montagem de foto-

grafias a preto e branco de quem foi preso e torturado pela PIDE.

O documentário "48", foi premiado no Festival Internacional do Documentário e Cinema de Animação de Leipzig, na Alemanha, recebendo o prémio FIPRESCI, atribuído pela Federação Internacional da Imprensa Cinematográfica, assim como o Grande Prémio do Festival Cinema do Real do Centre Georges Pompidou.

No final os presentes ficaram surpreendidos com a beleza do filme. "É interessante ver como um filme conta a história destas pessoas pode ser transmitida de uma maneira tão atenuante", afirma Celeste Santos,

uma espetadora presente.

No dia 2 de dezembro, os cinéfilos tiveram a oportunidade de assistir ao filme "A Ilha dos Escravos" de Francisco Manso, assim como no dia 1 de dezembro, outros tiveram a oportunidade de presenciar o filme "Amor de Perdição" de Mário Barroso, baseado no romance de Camilo Castelo Branco.

As salas esgotaram para ver as duas sessões realizadas para o público mais jovem, com o filme "Atrás das Nuvens" de Jorge Queiroga. Este filme que foi galardoado com uma menção honrosa, na categoria de melhor filme, no Stockholm International Film Festival Junior (SIFFJ - cinema infanto-juvenil), deliciou os miúdos e graúdos que se viram transportar durante quase uma hora e meia para um mundo irreal, numa bela história de um neto e de um avô que vivem momentos de cumplicidade, entre alegrias e mágoas.

O festival lusófono continua este fim de semana em mais uma sessão cinematográfica, a última em sala, a decorrer no cinema Le Buxy, no Centro Comercial Val d'Yerres, em Boussy-Saint Antoine, no sábado, dia 11 de dezembro, às 16h00, com o filme "O fatalista", de João Botelho.

O Festival "Tous en Scène - Todos ao Palco 2010" terminará no próximo dia 18 de dezembro em Echirolles com o stand up comedy "Olá" de José Cruz, mas que ainda poderá assistir a outras representações como a "Alma de Eusébio" pelo Sorriso Arcuense no domingo, dia 12 de dezembro, na sala Jacques Tati, em Orsay, ou os filmes como "Aquele Querido Mês de Agosto" em Dijon ou "O Mistério da Estrada de Sintra" em St. Germain-en-Laye.

**Séminaire: L'idéalisation paysagère du monde rural au Portugal**

L'idéalisation paysagère du monde rural au Portugal est le thème du Séminaire qui aura lieu à la Fondation Gulbenkian de Paris, le 13 décembre, à 18h00.

Le sujet, mené par Isabel Cardoso, docteur en Histoire de l'Art contemporain, chercheuse au CHAIA (Université d'Évora), boursière FCT d'Évora, et présenté par Ilda Mendes dos Santos, du Centre de Recherches sur les Pays Lusophones de l'Université de Paris III - Sorbonne Nouvelle.

C'est un sujet passionnant pour tous ceux qui veulent écouter et dialoguer sur l'idéalisation que l'Estado Novo diffusa massivement sur le Portugal, principalement dans les années 1930-1960.

Au programme de ce séminaire le «Minho travailleur», qui occupe une place privilégiée l'idéalisation paysagère du monde rural au Portugal, place dont les racines plongent loin dans le passé, bien avant l'esthétisation romantique, et qui continue d'alimenter le système de représentations et l'imaginaire de la nation.

Ça nous fait penser à ce qui a dit et écrit Oliveira Martins: c'est essentiel que la richesse du Portugal appartienne au peuple portugais, car c'est le seul moyen de résoudre nos trois grands problèmes - celui de l'émigration, celui du parasitisme bureaucratique et celui du chaos financier. Le Portugal a eu des décades d'im-

mobilisme et orgueilleux isolement, où trois quarts de la population vivant de l'agriculture et l'économie nationale en dépendait. Les centres urbains étaient formés d'une minorité de familles seigneuriales, riches propriétaires qui avaient une légion de serveurs, logés, nourris, non payés. C'est là qui commence l'aventure de l'émigration.

De notre belle province de Minho, après les 108.280 «minhotos» qui émigrèrent vers le Brésil en 1866-1889, il y a eu en 1930-50, une forte émigration vers le Venezuela et le Canada et une autre, massive, légal et clandestine vers les pays de l'Europe (la France reçut 58,7% des migrants portugais), dans les

années 50-60.

Dans les années 60-70, la migration était de 3,3 millions de portugais sortis du Portugal... citons une bonne définition d'António de Figueiredo: «l'émigration, comme la loterie nationale et le fado, est une caractéristique nationale». Après 1960, dans le «paysage» du Portugal, il y a eu de la modernisation de maisons, valeurs, transferts réguliers d'argent pour aider et améliorer la vie dans les villages, etc.

■ Maria Fernanda Pinto

Centre Culturel Gulbenkian  
51 av. d'Iéna  
75116 Paris

**«Descobrir Lisboa em Pessoa»: um projeto da Associação dos Estudantes de Língua Portuguesa-Paris3**

A Associação Voix Lusophones e o Departamento de Português da Universidade Sorbonne Nouvelle-Paris III organizam uma conferência de lançamento da viagem de estudos intitulada «Descobrir Lisboa em Pessoa».

A viagem foi idealizada pelos estudantes do segundo ano do curso de Literatura e Língua Portuguesa no contexto da realização de um

projeto cultural onde o tema escolhido foi a descoberta da capital portuguesa através do "Livro do Desassossego" de Fernando Pessoa sob o heterónimo de Bernardo Soares, do seu guia Lisboa e dos poemas do seu heterónimo Álvaro Campos.

O projeto tem o apoio da Unidade de Profissionalização (UE) «Gestão de Projeto» ministrada por Pierre-

Michel Pranville, da Associação Voix Lusophones e tem participação ativa de todos os estudantes do primeiro, segundo e terceiro anos do Departamento de Português da Universidade Sorbonne Nouvelle e conta com a parceria do Instituto de Estudos sobre o Modernismo, CIC Iberbanco, a Casa Fernando Pessoa, o LusoJornal e da compan-

hia aérea Aigle Azur.

A conferência será realizada no dia 9 de dezembro, às 18h00, sala 323 na Universidade Sorbonne Nouvelle e terá a participação da Professora Catherine Dumas e da Doutora Albertina Ruivo como conferentes, na presença dos estudantes e dos parceiros do projeto de viagem.

**Novos números  
de telefone do  
LusoJornal:  
01.40.50.31.18**

## Coordenada pela associação Cravos da Liberdade

### Presença portuguesa da Festa do Livro de Blanzat

A 28ª edição da Festa do Livro teve lugar em Blanzat, nos arredores de Clermont-Ferrand e pela segunda vez a associação Cravos da Liberdade apresentou um stand com livros de autores portugueses. Estiveram presentes as escritoras Altina Ribeiro, Eunice Martins e Adília Maia.

“Esta foi a segunda vez que tivemos aqui um stand com livros portugueses. A primeira vez foi há quatro anos” explicou ao LusoJornal Jacques Revelard, membro da associação. “Mas este é um trabalho sobretudo de Pascal Doyen e de Philippe Murat, o Presidente da associação”.

Altina Ribeiro já tinha participado no salão há 4 anos. “Na altura fui contactada pelo senhor Jorge Teles, que tinha lido um artigo sobre o meu livro no LusoJornal. E eu aceitei vir” disse precisamente ao LusoJornal. Na altura apresentou o livro “Le fado pour seul bagage”, mas desta vez está a promover o livro “Alice au pays de Salazar”.



Pascal Doyen, Altina Ribeiro, Jacques Revelard e Adília Maia

“Desta vez fui eu que contactei a associação. Eles disseram-me que desde aquela edição nunca mais tinham participado, mas como eu telefonei, foram à procura de outros escritores e organizaram novamente uma presença portuguesa” esclarece Altina Ribeiro.

Mas este ano as vendas foram muito inferiores às de há quatro anos atrás. “Este ano vendi menos 50%” garantiu Altina Ribeiro. “Deve ser a crise e esta crise é geral, não é apenas neste salão”.

Também Adília Maia confirma que as vendas “estiveram fraquinhas. A lite-

ratura está a baixar. Há cada vez menos leitores”. A escritora de Clermont-Ferrand participou pela terceira vez nesta Festa do Livro de Blanzat, mas foi a primeira vez que integrou um stand português. “Estou feliz por fazer parte deste pequeno grupo de autoras portuguesas” diz a sorrir.

Adília Maia diz que “são os franceses que compram os meus livros. A minha história não tem interessado os portugueses. Eles preferem guardar o silêncio” diz ao LusoJornal. “Mas os franceses gostam e foram sobretudo eles que compraram os meus livros”.

Questionado pelo LusoJornal, Pascal Doyen, membro da associação Cravos da Liberdade disse que “agora vamos fazer um balanço sobre esta nossa participação e depois veremos se voltamos a estar presentes no próximo ano”.

■ Natércia Gonçalves

## Une conférence de Patrick Quillier

### Grenoble: Fernando Pessoa 75 ans après



Conferência de Patrick Quillier

Le mardi 30 novembre, l'on commémorait le 75ème anniversaire du décès de Fernando Pessoa. La Bibliothèque Municipale Internationale de Grenoble, soutenue par l'agence grenobloise de Caixa Geral de Depósitos, a organisé une conférence faite par Patrick Quillier, traducteur principal et responsable de l'édition de toute l'œuvre poétique de l'écrivain chez Gallimard (dans la prestigieuse collection de la «Bibliothèque de la Pléiade»).

Lors de la séance, le public (très

nombreux) a pu écouter des poèmes de Fernando Pessoa en plusieurs langues, dont notamment une douzaine en langue originelle, récités par cœur par les élèves de Terminale de la Section de Portugais de la Cité Scolaire Internationale.

Patrick Quillier a su parler de Fernando Pessoa d'une façon accessible, ce qui a déclenché chez tous ceux qui l'écoutaient un profond désir de plonger à fond dans l'œuvre de l'écrivain. À la fin, quand on a demandé au conférencier s'il serait possible de connaître intégralement



Aspeto da plateia

Fernando Pessoa, il a répondu que non, heureusement, d'autant plus que quand on pense que l'on connaît déjà quelqu'un d'une façon complète et définitive, l'intérêt déclenché par cette personne disparaît.

Le mot: «saudade», que Patrick Quillier a traduit tel quel dans la version française des poèmes de Fernando Pessoa, a suscité une petite discussion lors de la séance: le conférencier a exposé l'origine du mot en portugais et justifié son intégration en français, notamment en le

comparant au mot: «spleen», introduit en français par Baudelaire.

Une remarque finale concernant la pluralité de personnalités que Fernando Pessoa a su développer en lui-même, un phénomène dont on devrait profiter, d'après Patrick Quillier, pour s'ouvrir au monde et aux autres, plutôt que de se refermer dans les frontières de son propre pays et de sa propre culture.

■ Manuel Ramos

## Auteurs portugais au Salon du livre de Perreux-sur-Marne

La troisième édition du Salon du Livre du Perreux-sur-Marne a eu lieu à l'Hôtel de Ville, du 3 au 5 décembre dernier, avec la participation des écrivains Manuel do Nascimento e Altina Ribeiro.

Romans historiques, essais, biographies, romans policiers, bandes dessinées, livres d'art de la pré-histoire à l'histoire contemporaine, tout cela au Perreux-sur-Marne. Avec en plus des dédicaces et des rencontres avec des écrivains: Michèle Barrière, Henri Bontemps, Thierry Bourcy, Michel Chaillou, Alain Dugrand,

Manuel do Nascimento, François le Vasseur, Altina Ribeiro, Virgil Tanase et Pascal Vandier.

Altina Ribeiro a présenté «Le fado pour seule bagage» et «Alice au pays de Salazar», alors que Manuel do Nascimento a présenté «La Révolution des Ceilleto», «La Bataille de La Lys», «En Lutte contre l'Etat Salazariste», «Chronologie de l'Histoire du Portugal» et «Troisième Invasion Napoléonienne au Portugal».

■ Maria Fernanda Pinto

## Les éditions Chandeigne à Montreuil

Les éditions Chandeigne ont été présentes à Montreuil, du 1er au 6 décembre, avec les Editeurs Associés pour présenter l'Atelier (une exposition sur six illustrateurs et leur façon de créer).

Et avec tout son catalogue: Avec Tosca, pour une exposition et des séances de dédicaces autour du livre «Petit Carreau», le mercredi 1, le vendredi 3 et le dimanche 5.

Avec Lee Eunhwa pour une exposition et des séances de dédicaces autour de «Le Mariage parfumé et autres Comptine Portugaises», le

jeudi 2 et le vendredi 3.

Avec Anne Lima pour une visite commentée de l'exposition le lundi 2.

Avec en prime le lancement de «Lire en VO» en portugais, le vendredi 3, sur le stand de la Joie par les livres (une publication de la BnF).

Editions Chandeigne  
10 rue Tournefort  
75005 Paris  
Infos: 01.43.36.34.37  
www.editionschandeigne.fr

## Breves

### Tertúlia sobre a obra de Altina Ribeiro e Manuel do Nascimento

Uma tertúlia sobre a obra de Altina Ribeiro e Manuel do Nascimento terá lugar no próximo sábado, dia 11 de dezembro, às 16h30, no restaurante “Le Temps des Délices”, organizado por Ana Justino, com a presença dos autores, amigos e todos aqueles a quem a Literatura e o debate interessam.

“Le temps des Délices”

85 rue Jean Jaurès

94800 Villejuif

Infos: 01.49.59.95.43

■ Maria Fernanda Pinto

### Livres: Trois idées de cadeaux pour Noël

La Librairie Portugaise & Brésilienne Chandeigne, suggère trois livres idées de cadeaux pour ce Noël:

«Le voyage de Magellan 1519-1521» (2° éd., 1088 p.), «L'édition de référence»

«Azulejos. Chefs-d'œuvres du musée des Azulejos à Lisbonne»

«Le mariage parfumée et autres comptines portugaise» (bilingue), illustrées par Eunhwa Lee Berthier

Dans le cadre du 25ème anniversaire de la librairie, pour tout achat d'un ou plusieurs de ses livres, la Librairie Portugaise & Brésilienne offre, au choix:

«Herculano / Légendes et récits du Portugal»

«Le voyage en Inde de Nicolo de Conti»

Librairie Chandeigne

10 rue Tournefort

75005 Paris

Infos: 01.43.36.34.37

### L'Harmattan présente un livre de Nicolas Quint

Le jeudi 9 novembre, à 19h00, les éditions L'Harmattan présentent l'ouvrage «Vamos falar caboverdiano», Língua e cultura, méthode de langue capverdienne à base portugaise, ainsi que d'autres ouvrages (en français ou en portugais) de Nicolas Quint aux éditions L'Harmattan.

A l'Espace L'Harmattan

21 bis rue des Ecoles

75005 Paris

www.harmattan.fr

**LUSO Lyon**  
Web magazine multimédia  
Franco Portugais à Lyon  
0811 035 977  
www.lusolyon.com

## Em breve

Crèche Vivante  
Portugaise à  
Louvres

Le dimanche 19 décembre, 11h00, les Ecuries de Vitelle, à Louvres (95) organisent une Crèche vivante avec costumes portugais, spectacles de danse folklorique portugaise par le groupe folklorique «Corações do Minho», de Gonesse, et un spectacle équestre organisé Carlos Henriques Pereira. Comme l'année passée, participeront à la crèche vivante tous les animaux de la ferme (en vedette l'âne Porto et son amie Babibelle!). Une bénédiction des animaux est prévue à 11h00 avec le Père Patrick Morvan, prêtre catholique à Aulnay-sous-Bois. Croyants ou non croyants, cet événement de fin d'année est surtout une opportunité de rencontre autour d'un verre de l'amitié en compagnie de nos amis les bêtes. Vous pouvez y aller avec vos enfants, en famille et apporter même un pique nique pour déjeuner autour du feu à partir de 12h30... avec du Porto... et des guitarrades!

Ecuries de Vitelle  
28 rue de Paris  
95380 Louvres

No Facebook  
pode fazer  
comentários  
sobre a  
atualidade do  
LusoJornal.  
Visite-nos.

## Campanha da Santa Casa da Misericórdia de Paris: dezembro de 2010

## Neste Natal, dê um pouco de si...

Desde a sua fundação em junho de 1994, a Santa Casa da Misericórdia de Paris contribui para a oferta de um cabaz de Natal aos Portugueses a cumprir penas nas prisões francesas, em colaboração com o Consulado Geral de Portugal em Paris. Calcula-se que devem ser cerca de 300 em toda a França.

Esse cabaz consiste no envio de um vale postal de 40 euros que é depositado na conta aberta em nome de cada detido, gerida pelo serviço de contabilidade da respetiva cadeia, e que permite adquirir na cantina do estabelecimento, a preços módicos, os produtos que não são fornecidos, como é o caso do sabonete, dos selos, dos envelopes, do necessário para se barbear e lavar os dentes, do aluguer da televisão ou de produtos de higiene para as senhoras, entre outros.

A Santa Casa da Misericórdia de Paris participava com 15 euros por detido e a Secretaria de Estado das Comunidades Portuguesas com 25 euros, a qual acaba de informar que este ano apenas poderá contribuir com a importância de 15 euros. Por isso, a Santa Casa pretende aumentar a sua participação a fim de manter o donativo de 40 euros concedido nos anos anteriores.

Além disso, a Misericórdia também presta apoio durante todo ano a situações emergentes de precariedade. Aliás, com a cooperação da Rádio Alfa e de várias Associações, realizou a terceira campanha de recolha de géneros alimentícios para

entrega a pessoas e famílias com carências económicas e em situa-

ções difíceis.

Hoje, como sempre, ser solidário é

## Lista dos produtos alimentares que a Santa Casa da Misericórdia de Paris está a recolher

Todos os produtos que tenham datas de validade longas (seis meses no mínimo) designadamente: Conservas (de peixe, de legumes...), Açúcar, Arroz, Massa, Farinha, Legumes secos (feijão, lentilhas, grão-de-bico,...), Purés, Cereais (corn flakes), Óleos ali-

mentares, Chocolate em pó, Tabletes de chocolate, Biscoitos e congéneres, Leite em pó, Café, Chá, Infusões, Nescafé, Produtos para bebés (alimentares, de higiene, fraldas...), Produtos de higiene e limpeza (corporal e da casa).

## Dias e locais de recolha de produtos

**Sábado, dia 11 de dezembro**  
**Associação Portuguesa Cultural e Social (APCS)**

62 rue Lucien Brunet  
77340 Pontault-Combault  
Recolha de produtos das 9h00 às 18h00

**Comunidade Católica de Saint Denis**

8 rue de la Boulangerie, Sala Paroquial  
93200 Saint Denis  
Recolha de produtos das 16h00 às 19h00

**Sábado e domingo dias 11 e 12 de dezembro**

**Associação dos Portugueses Unidos com Todos do Vale de Montmorency**

154 avenue du Général Leclerc  
95230 Soisy-sous-Montmorency

Recolha de produtos das 15h00 às 19h00

**Associação Franco Portuguesa de Puteaux**

17 rue Charcot  
92800 Puteaux  
Recolha de produtos das 14h30 às 19h00

**Casa dos Arcos de Valdevez**

24 rue Paul Derouléde  
94 Saint Maur  
Recolha de produtos das 15h00 às 18h00

**Sábado, dia 18 de dezembro**  
**Association Culturelle Portugaise des Ulis et Orsay**

23 allée des Amonts  
91940 Les Ulis  
Recolha de produtos das 10h00 às 12h00

■ A Mesa da Santa Casa da Misericórdia de Paris

## Cap Magellan convida-o para um Natal europeu

No quadro das Festas de fim de ano que se avizinham, a "Maison de l'Europe" de Paris decidiu abrir as suas portas ao público para um Natal Europeu que se anuncia dos mais calorosos e animados.

A "Maison de l'Europe" situada na zona do Marais, mais precisamente no hotel de Coulanges, tem desde sempre como objetivo principal propor aos parisienses e a todos em geral, de todas as nacionalidades e de todas idades, de viver intensamente a Europa no dia-a-dia, quer através de iniciativas culturais, quer baseado em debates sobre temas relativos à atualidade europeia.

A iniciativa terá lugar no sábado 11 de dezembro, das 14h00 às 19h00,



durante a qual os adultos e os mais jovens encontrarão razões para passar uma bela tarde em família. Várias associações e centros culturais estarão presentes, com diversas atividades e divertimentos. Haverá cantos e danças de crianças provenientes

dos quatro cantos da Europa, uma representação musical do Club Erasmus para abrir as festividades, mas também uma sessão de improvisação teatral onde os participantes deverão colocar-se na pele de diferentes países europeus. Haverá também ateliers para entreter os mais novos.

"Pareceu-nos então normal que Portugal seja devidamente representado ao longo desse dia especial, através de um stand da Cap Magellan, situado no salão principal do edifício, onde poderá saborear ou descobrir algumas das especialidades típicas portuguesas, tais como os famosos pastéis de Belém ou outros pastéis de bacalhau" diz uma nota da

associação Cap Magellan enviada às redações.

Como não podia faltar numa festa de Natal, o Pai Natal vai passar e distribuir sacos às crianças presentes.

"Estão então todos convidados a juntarem-se a nós, em família ou entre amigos, durante essa tarde especial" dizem os membros da associação Cap Magellan.

Este Natal Europeu será transmitido em direto na web radio Click'n Rock, parceira da iniciativa. Para mais informações sobre esta iniciativa e sobre os próximos eventos da "Maison de l'Europe", consulte ;

www.paris-europe.eu.

## Vamos ajudar o Valentim a andar...

Valentim é uma criança luso-descendente com deficiência motriz cerebral e necessita de seguir tratamentos médicos em Cuba para esperar um dia concretizar um dos seus sonhos: andar.

Valentim mora com os pais em Eaubonne, na região de Paris, embora durante a semana esteja num centro especializado. Já esteve uma primeira vez em Cuba durante o verão deste ano, onde recebeu tratamento intensivo. "Este tipo de tratamento só o podemos ter em Cuba porque há vários terapeutas e médicos exclusivamente dedicados ao Valentim" explica Goreti a mãe portuguesa de Valentim. Goreti é portuguesa e

Cláudio, o pai, é italiano.

Valentim regressou de Cuba com alguns progressos visíveis a olho nu, mas o tratamento necessita de ser continuado. "Aqui trabalha algumas horas por semana, mas lá trabalha todo o dia, todos os dias. Mesmo quando está aparentemente a brincar, está a receber tratamento".

Só que o tratamento é caro e as viagens e a estadia também. Os pais de Valentim não podem suportar todas as despesas mas também não podem ficar indiferentes perante esta possibilidade de ver a situação do filho evoluir.

Ao criarem a associação "Force du Coeur - Liberté de Marcher" contam



com a solidariedade alargada de todos, e em particular da Comunidade portuguesa.

Valentim fala com dificuldade, mas conhece quase todas as canções de

Tony do Porto. O cantor é o padrinho da associação e tem ajudado a família a encontrar os meios para que Valentim possa prosseguir o tratamento.

Numa Comunidade "de sucesso" como é a Comunidade portuguesa de França, quem sabe se com a contribuição de muitos, Valentim conseguirá um dia, agradecer ele próprio, a quem o ajudou a continuar o tratamento.

■ Carlos Pereira

www.forceducoeur-libertedemarcher.fr  
06.36.66.13.09

www.lusojournal.com



## Em breve

### Tuna de Farmácia do Porto procura associações em Paris

A Tuna de Farmácia do Porto pretende deslocar-se em digressão a Paris entre os dias 13 e 19 de fevereiro, podendo haver uma alteração de datas. Procuram neste momento locais para atuar, e para ficar a dormir, se por ventura estiver interessado é favor de contactar o serviço associativo do Consulado Geral de Portugal em Paris.

### Puy-de-Dôme: Voyage associatif au Portugal

L'Association Franco-Portugaise 63 Ceyrat organise un «voyage associatif» au Portugal, du samedi 23 avril au samedi 30 avril 2011, intitulé «Avril au Portugal».

Le voyage sera fait en avion charter entre Clermont-Ferrand et Porto. Les participants seront logés à l'hôtel avec petit-déjeuner et les visites se feront en car avec guide.

1er jour: Arrivée à l'hôtel (Porto), repos et sorties libres.

2ème jour: Visite de la ville de Porto en car panoramique, les caves à vin, soirée fado.

3ème jour: Excursion sur le Douro (fleuve et vallée) avec repas de midi.

4ème jour: visite de Braga et Guimarães.

5ème jour: Journée détente, promenade, plage et shopping.

6ème jour: Visite de Póvoa do Varzim, Esposende (Ofir), Barcelos, Viana do Castelo.

7 ème jour: Visite d'Aveiro et Coimbra.

8 ème jour: Retour en France.

«Nous avons toutes les autorisations de la Préfecture pour organiser ce voyage, mais nous sommes une association, avec des prix associatifs, donc, nous ne devons pas faire concurrence aux agences de voyage» explique au LusoJornal Joaquim de Mendonça, le Président de l'association et principal organisateur du voyage. «Le prix sera donc communiqué par téléphone aux personnes intéressées».

Association Franco-Portugaise 63 Ceyrat  
Infos: 06.88.94.71.41

### Banda Filarmónica comemorou a Santa Cecília

A Banda Filarmónica Portuguesa de Paris festejou no passado fim de semana a festa da Sta Cecília, a Padroeira da Música e dos Músicos. O dia começou com a participação da Banda na Missa de Puteaux em memória dos músicos, sócios e amigos da Banda já falecidos.

A festa depois foi rija na sede da associação local (a AFPP) que disponibilizou a sala para o convívio entre os músicos.

## Entrevista com Manuel Mota, Presidente da associação

### Festival de folclore juntou ranchos em Savigny s/Orge

A Associação dos Portugueses Unidos de Savigny-sur-Orge organizou mais um Festival de ranchos folclóricos no passado dia 28 de novembro. Para a festa contribuíram os grupos "Lembranças do Ribatejo" de Limeil-Brévannes, "Amizade e Sorrisos" de Clamart, "Aventureiros" de Thiais, "Mocidade" de La Queue-en-Brie, "Alegria do Minho" de Vigneux-sur-Seine, "Lembrança Dr Gonçalo Sampaio" de Vélizy e "Os Portugueses Unidos" de Savigny-sur-Orge.

Foi uma tarde bem passada com boa comida portuguesa e com a boa disposição de sempre a que nos tem habituado esta associação que soprou no passado mês de outubro, seis velinhas.

Aproveitamos a nossa presença no local para fazer três perguntas ao Presidente da associação, Manuel Mota, que se disponibilizou de imediato para satisfazer a nossa curiosidade.



Manuel Mota, Presidente da associação

**LusoJornal: Sabendo que vive em Paris, como se proporcionou a sua vinda para a associação dos Portugueses Unidos de Savigny-sur-Orge?**

**Manuel Mota:** Há uns seis anos recebi um telefonema da agora ex-

Presidente da associação, a perguntar-me se eu estava interessado e disponível para ser o ensaiador do rancho que, na altura, não funcionava muito bem. Nessa época, não fazendo parte de nenhuma associação aceitei de imediato o convite, porque afinal, voltava a

fazer o que mais gosto na vida.

**LusoJornal: Tirando a parte do rancho folclórico, o que mais tem para nos oferecer esta associação?**

**Manuel Mota:** Temos as rusgas, começámos também a ter aulas de concertina com o Fred Mota e à parte da associação, temos alguns elementos do grupo que estão a criar uma banda de música popular. Em primeira mão para o vosso jornal vou-lhes dar o nome da banda: «Os som'nhadores».

**LusoJornal: Quais são os próximos eventos que vai organizar a Associação?**

**Manuel Mota:** Vamos ter rusgas no sábado, dia 19 de março e mais um Festival de ranchos folclóricos no dia 20 de março. O último Festival da temporada terá lugar no dia 5 de junho de 2011. Não falem!

■ Frederico Oliveira

Aulas de concertina com Fred Mota - Infos: 06.85.58.77.69

## Bordeaux: St Michel sous le soleil du Portugal

Selon les enfants du CLAS (Contrats locaux d'accompagnements scolaires) de l'école Saint Michel à Bordeaux, située dans le quartier homonyme et animé tous les mercredis de 13h30 à 17h30 par l'association O Sol du Portugal, «le Père Noël tombe amoureux. Il n'est pas né en Finlande, mais bien en plein centre de ce pittoresque quartier bordelais. Et il a toujours été vieux!»

C'est en tout cas ce qu'ils affirment et publient dans le journal «Les Cormorans de Saint Michel», un des nombreux projets mis en place depuis 17 ans par l'association franco-portugaise, avec le soutien de la CAF.

Un mercredi apparemment anodin



peut donner lieu à un voyage de couleurs aux terres lointaines... «Ainsi, nous pouvons un jour com-

mencer notre périple en Angola en passant par la Guinée Equatoriale et le Mozambique, faire un arrêt à Macao ou à Goa et finir emballés par le son d'un mythique et nostalgique fado ou ensoleillés par un doux accord de bossa nova de Tom Jobim». Les enfants adorent! Ils comprennent, intègrent et deviennent peu à peu de petits spécialistes de la multitude culturelle des pays lusophones et son rapport avec la France.

Beaucoup de projets en cours et à venir. Entre autres, une pièce de théâtre prévue pour 2011, écrite par les enfants des CLAS aidés par leurs animateurs.

L'histoire? Une comédie. Une rencontre aussi inattendue que mar-

quante entre les héros de plusieurs littératures du globe. Un voyage imaginaire, pour faire de chaque activité un moment de riches échanges et un éveil socio-culturel.

Journal, ateliers divers (contes, photographie, arts plastiques), sport, théâtre... sont ainsi au programme. Un programme «rythmé» par un cosmopolite trio d'animateurs de ce pays de cocagne: la belle de Coimbra, Ana, le caricatural girondin Florent et la brésilienne Alessandra. L'ensemble visant une ouverture au monde et une prise de conscience dans ce couloir de cultures diverses qui est le pays de Molière.

## Festival em Nogent-sur-Marne



Cônsul Adjunto Pedro Monteiro em Nogent-sur-Marne

Realizou-se no domingo 28 de novembro, em Nogent-sur-Marne, o Festival anual de folclore organizado pela Associação Estrelas do Mar de Nogent-sur-Marne e no qual participaram os seguintes grupos folclóricos: "Lezírias do Ribatejo" (Riachos) de Vincennes, "Juventude" de Villeneuve-le-Roi, "Províncias do Minho" de Chelles-Torcy, "Estrelas Arcuenses" de Meaux e "Estrelas do Mar" (Figueira da Foz) de Nogent-sur-Marne.

O Consulado Geral de Portugal em Paris esteve representado pelo Cônsul Geral Adjunto Pedro

Monteiro.

Pedro Monteiro tinha estado na semana anterior, no dia 20 de novembro, em Saint Doulchard (perto de Bourges), na festa anual do Centro Franco-Português de Bourges, na qual estiveram presentes as principais autoridades francesas da região, como aliás já é tradição, nomeadamente o Maire de Bourges (e antigo Ministro) Serge Lepeltier, o Deputado do Cher Jean-Claude Sandrier e os Maires de Saint-Doulchard e La Chapelle-Saint-Ursin.

## Portugal au Marché de l'Avent



Autarcas com presença portuguesa no Marché

Le traditionnel Marché de l'Avent, organisé par la municipalité de Ceyrat dans le Puy-de-Dôme (près de Clermont-Ferrand), s'est déroulé le 28 novembre, à l'Espace Culture et Congrès de Ceyrat.

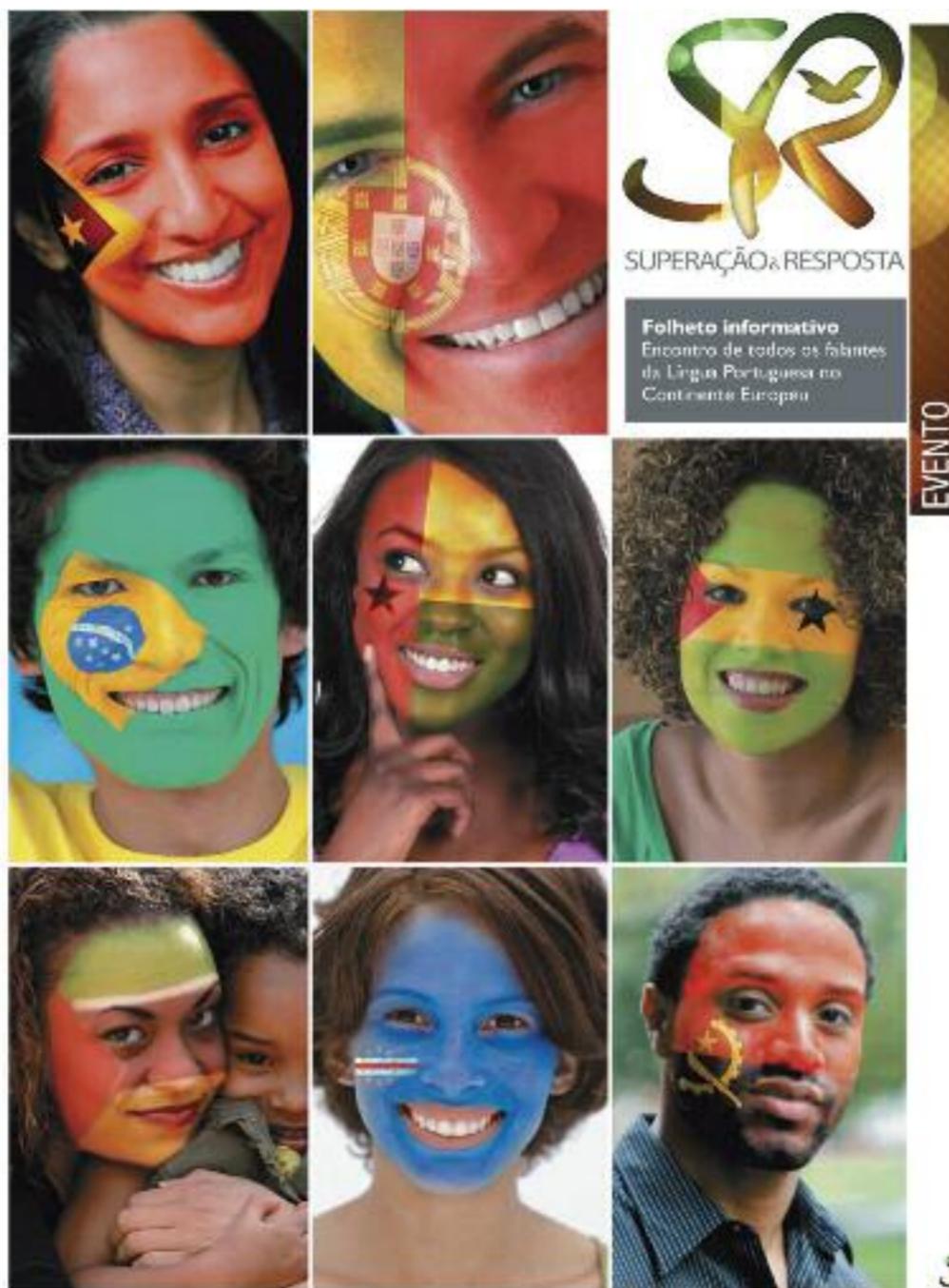
C'était l'occasion pour les ceyratois et les habitants des communes voisines de se procurer quelques cadeaux de Noël et de découvrir les produits portugais proposés sur le stand de l'Association Franco-Portugaise 63 Ceyrat, présidé par Joaquim de Mendonça, et son «célèbre» Vin de Porto, ses huiles d'olives et quelques pâtisseries portugaises, avec cette année une exposition de «Louça de Barcelos».

Parmi les exposants, on pouvait

découvrir la gastronomie, l'artisanat, des expositions de peinture sur toile et porcelaine et le travail réalisé par le club du 3ème âge.

Avec la présence Eric Egli, Jacques Dautraux, Yves Peuch Adjoints et Conseillers de la Mairie de Ceyrat, le couple de danseur et leur vice Président José Manuel Fernandes, sans oublier Marie-Thérèse Monnet responsable de l'Espace Culture et Congrès de Ceyrat.

La matinée a été animée par l'Harmonie municipale de Ceyrat et toute l'après-midi par le groupe folklorique «Les Portugais de Riom» qui ont fait partagé à un public les traditionnelles danses du folklore portugais de Viana do Castelo.



Superação & Resposta

# Encontro das Comunidades Lusófonas

Convocatória de todos os falantes do Português, representados pelas comunidades: portuguesa, cabo-verdeana, moçambicana, guineense, são-tomense, angolana e brasileira presentes na França, Espanha, Luxemburgo, Alemanha e Itália



Uma dependência nociva, uma doença, uma dificuldade económica, uma decepção sentimental ou um problema familiar... não existe obstáculo na vida que não possa ser superado, quando a disposição e a conjuntura criadas são as adequadas. Qual é a resposta que você precisa e, até então, não recebeu? Seja por parte dos amigos, dos advogados, dos médicos, da re-

ligião, a resposta tem sido inconclusiva ou nula... porém, neste dia e neste encontro, você terá todas as suas questões, dúvidas ou incertezas da vida respondidas.

**Evento: "Superação e Resposta"**

O que é que uma pessoa precisa para alcançar os seus objetivos? Todas as pessoas precisam de dar dois passos **Superar**



## Países/Cidades:

O evento decorrerá nos seguintes países e cidades assinalados:

- Luxemburgo
- Espanha (Madrid/Barcelona)
- Itália (Roma/Milão)
- Alemanha (Berlim)
- França (Paris)

PAÍSES

(o medo, o passado, a ansiedade, a negatividade, a acomodação, o orgulho – que não a deixa reconhecer que ela precisa de ajuda), o preconceito; e a **Resposta**, que é fundamental, pois a pessoa não pode permanecer dividida. A resposta é indispensável, porque a pessoa não pode desanimar diante dos obstáculos da vida. Enquanto a pessoa não obtiver a resposta, ela não saberá 100% o que precisa ou o que quer, ou o que lhe irá proporcionar os meios para que alcance os seus objetivos. Desta feita, e por conta disso, eventualmente, ela acabará por desanimar...

Por este motivo, e pela primeira vez, em toda a Europa, as comunidades lusófonas vão-se reunir, unindo-se num só esforço, o de obter a superação e a resposta para as diferentes áreas das suas vidas. É um facto que muitos não têm sabido como superar os obstáculos com que se têm deparado em diversas ocasiões, desconhecendo as respostas para as dúvidas que os têm assombrado. Não perca este evento, que constituirá a oportunidade pela qual tem aguardado! Compareça e comprove que a superação é possível e a resposta que tanto procura, de facto, existe!

240 milhões

O Português é a 5ª língua mais falada no Mundo, com cerca de 200 milhões na América do Sul, 16 milhões de africanos, e 2 milhões de europeus.

CPLP

A CPLP é a Comunidade dos Países de Língua Portuguesa. Angola, Cabo Verde, Brasil, Guiné Bissau, Moçambique, Portugal, S. Tomé e Príncipe são os países membros



SUPERACÃO & RESPOSTA

**FRANÇA**

11 de Dezembro

Sábado, às 17:00Hs

Salle Le Tapis Rouge  
67 rue du Faubourg Saint-Martin  
75010 Paris



[www.superacao.eu/fr](http://www.superacao.eu/fr)

Em breve

**Ciclisme: atletas do CSM Épinay-sur-Seine brilham no Campeonato do Portugal**



Le CSM Épinay-sur-Seine a brillé le week-end dernier, lors du Championnat du Portugal de piste. Les deux athlètes du club d'Épinay-sur-Seine, Angela Fernandes et Isabel Caetano ont régnés sans partage en gagnant les 3 épreuves proposées. Isabel Caetano remporte la poursuite et la course aux points, Angela Fernandes fait seconde. La vitesse est revenue à Angela Fernandes, Isabel Caetano seconde. Ces victoires encouragent Duarte Pereira, responsable sportif de l'équipe féminine du CSM Épinay-sur-Seine pour la saison route 2011 à venir.

**Natação: Campeonatos de França Jordan Coelho (Etampes) subiu ao pódio**

Jordan Coelho (Etampes) subiu ao pódio O luso-descendente e internacional francês de Etampes (91), Jordan Coelho, voltou a estar em destaque neste último fim de semana ao se classificar em 5º lugar na passada sexta-feira, nos 100 metros mariposa, e conquistar o lugar no pódio ao classificar-se no passado domingo em 3º lugar nos 200 metros da mesma especialidade. Recorde-se que Jordan Coelho tem apenas 17 anos e já participa nas competições de seniores atingindo marcas de grandes campeões. ■ Alfredo Cadete

**Voleibol – Liga A (8ª jornada)**

**Portugueses do Poitiers surpreendidos em casa**

Nuno Pinheiro, André Lopes e Carlos Teixeira (do Poitiers) foram surpreendidos em casa.

Depois de terem conquistado uma brilhante vitória na passada terça-feira em Beauvais (3-1) com os parciais (24-26, 25-21, 17-25 e 17-25) por conta da sétima jornada, o Poitiers perdeu esta semana face ao Rennes, 10º classificado. A vitória de terça-feira até deu para subirem ao terceiro lugar, mas três dias depois e contra todas as previsões, os três portugueses e restantes companheiros do Poitiers, foram surpreendidos no passado sábado em casa frente ao décimo primeiro classificado Rennes perdendo por um conclusivo (3-0) com os parciais (21-25, 22-25 e 24-26). Uma derrota que não estava nas previsões de uma das melhores equipas do Voleibol francês como deu conta ao LusoJornal o voleibolista Nuno Pinheiro no final do encontro: "É verdade que esta derrota não estava na nossas previsões. Mas quando uma equipa joga



Nuno Pinheiro do Poitiers

desfalcada de jogadores importantes, uns porque se encontram suspensos, outros a recuperem de lesões, aos quais hoje (sábado) se juntou André Lopes que se lesionou durante o encontro. É evidente que se torna difícil defrontar equipas mesmo do fundo da tabela como foi

o caso do Rennes. Mas nada está perdido. Estamos mentalizados para este tipo de situação. E se hoje (sábado) perdemos frente à modesta equipa do Rennes, quem sabe lá, se no próximo sábado em Nantes, que tem surpreendido toda a gente, sobretudo quando joga em casa, não

iremos recuperar estes três pontos? Como disse, nada está perdido, e vamos continuar com os nossos objetivos, onde a nossa prioridade vai para a conquista do Play-Off e Taça Europa" concluiu Nuno Pinheiro.

Uma Taça Europa que esta quarta-feira, sem André Lopes, lesionado, entra nos oitavos de final, com o Poitiers a deslocar-se à Bélgica para defrontar o Lennik Volley.

Resultados: Poitiers-Rennes 0-3; Paris Volley-Tours VB 1-3; Cannes-Tourcoing 2-3; Ajaccio-Nantes Rezé Volley 3-1; Sète-Nice VB 3-1; Toulouse-Montpellier VUC 2-3; St. Quentin-Beauvais 0-3.

Classificação: 1º Tours VB com 20 pontos; 2º Sète 17; 3º Cannes 16; 4º Montpellier 15; 5º Ajaccio e Poitiers 14; 7º Tourcoing 13; 8º Paris Volley, Nantes 12; 10º Rennes, Toulouse 9; 12º Beauvais 8; 13º Nice 6; 14º St. Quentin com 3 pontos.

■ Alfredo Cadete

**Pauleta jogou e deu autógrafos em Argenteuil**



Pauleta com as equipas de Sagres

Numa iniciativa da cerveja Sagres, o ex-internacional Pedro Miguel Pauleta, participou no passado sábado no Pavilhão Desportivo Foot Max em Argenteuil num amistosíssimo jogo de futebol de cinco, alin-

hando por uma equipa de portugueses contra consumidores e clientes da cerveja Sagres, deixando-se no final fotografar, dando autógrafos a todos os presentes.

Com esta grande ação, a cerveja Sagres líder no mercado português e que é conhecida pela sua "portugalidade", pretendia proporcionar aos seus consumidores e clientes em França, uma experiência única e inesquecível, reforçando a sua ligação ao futebol.

Recorde-se que a cerveja Sagres é a marca portuguesa mais associada ao desporto-rei, sendo patrocinadora da Seleção Nacional desde 1993, Liga Portuguesa de Futebol, Liga Sagres, Liga Zon Sagres e de clubes como Benfica, Braga, Académica, Portimonense e Olhanense.

■ Alfredo Cadete

**Créteil /Lusitanos face ao Laval**

Taça de França (8ª eliminatória): Créteil/Lusitanos (N) - Laval (L2).

Se logicamente o tempo permitir, a equipa luso-gaulesa do Créteil/Lusitanos vai encontrar uma barreira difícil de transpor dado que pela frente vai defrontar um adversário do escalão superior, como é o caso do Laval (L2). Mas também pode muitíssimo bem surpreender tudo e todos carimbando o passaporte para a próxima eliminatória. É que em jogos de Taça, tudo pode acontecer. E porque não frente ao Laval? Não seria talvez a melhor prenda de Natal que os homens do Presidente Armando Lopes poderiam oferecer aos seus adeptos descontentes com os últimos resultados para o Campeonato? Sexta-feira em Créteil às 20h00.

■ Alfredo Cadete

APOIE O LUSOJORNAL

O LUSOJORNAL NECESSITA DO SEU APOIO PARA GUARDAR A SUA INDEPENDÊNCIA E A SUA INTERVENÇÃO SOCIAL.

ENVIE OS SEUS DONATIVOS PARA :

SOCIÉTÉ DES LECTEURS DE LUSOJORNAL

63 rue de Boulainvilliers | 75016 Paris

Por retorno do correio, devolveremos um recibo que lhe permitirá deduzir dos impostos. Para isso envie-nos a sua morada postal. Não há qualquer montante mínimo. Cada um dá o que pode.

La Société des Lecteurs de LusoJornal est une association sans buts lucratifs. Cette association a pour objet de réunir des personnes attachées à la défense de l'indépendance éditoriale du journal LusoJornal et souhaitant contribuer à son développement. Avec les moyens prévus par la Loi, l'association souhaite contribuer à l'amélioration des conditions matérielles de réalisation de LusoJornal et contribuer à sa promotion pour que LusoJornal soit effectivement un journal de référence dans le monde lusophone établi en France.

**Présidente:** Nathalie de Oliveira | **Trésorier:** Carlos dos Reis | **Secrétaire:** Carlos Vinhas Pereira

Carlos dos Reis  
Açacado em Diferença  
Tesoureiro da Sociedade  
dos Lectores de LusoJornal

## Futsal: Championnat National

## Le Sporting balaie son dauphin!



Ricardo Falasque en action

**Parmain Futsal 5 - Sporting Club de Paris 10**

Gymnase Béatrice Hess, La Courneuve (93)

**Spectateurs:** environ 150.

**Arbitres:** M. Tenier & M. Amejal

**Buts:** Betinho (x3), Diniz (x3), Falasque, Teixeira, Khireddine, Krifa.

**Avertissements:** Karouni, Falasque.

**Sporting Club de Paris:** Cheik Tangara, Lucas Diniz, Ricardo Falasque, Luiz Aranha (Cap.), Betinho. Remplaçants: Riad Karouni, Elasni Krifa, Alexandre Teixeira, Hamza Khireddine.

**Entraîneur:** Rodolphe Lopes.

Samedi, en déplacement à La Courneuve pour y affronter son dauphin, Parmain, le coach Lopes devait se passer de trois éléments (De Vasconcelos, Chaulet & Dos Santos). Malgré la fraîcheur régnant dans le gymnase Béatrice Hess, c'est un public bouillant qui est venu assister à cette rencontre de la 10ème journée du Championnat de France.

Bien que les joueurs parisiens aient du mal à s'accommoder à la salle, il ne faut que 35 secondes pour que Betinho n'ouvre le score sur un service de Diniz (0-1). Ensuite, le Sporting subit le jeu et Tangara étale toute sa classe. Pendant ce temps, sur le banc Karouni écope d'un avertissement à la Mourinho. Il faudra attendre 10 minutes pour voir Diniz dou-

bler la mise après avoir été lancé sur un coup franc de Falasque (0-2). Les Locaux ne tardent pas à réagir et réduisent le score 30 secondes plus tard (1-2). Mais les Lions remettent

### Résultat Groupe A

Résultats: Parmain Futsal - Sporting Club de Paris 5-10; Faches Thumesnil - FC Erdre 4-4; Arcueil Vision Nova - Garges Djibson 4-3; Pfattatt MJC - Clénay ASL 6-2; La Sauce Carlésienne - Béthunes Futsal 2-12; Colmar CE - Roubaix 5-3.

Classement: 1er Sporting, 2ème Béthunes, 3ème Comar, 4ème Parmain, 5ème Faches Thumesnil, 6ème FC Erdre, 7ème Arcueil, 8ème Pfattatt, 9ème Garges, 10ème Roubaix, 11ème Clénay, 12ème La Sauce Carlésienne.

les pendules à l'heure 16 secondes plus tard, par une action en triangle que conclut Falasque. Puis Parmain se lance à l'assaut du but de Tangara mais concède beaucoup de fautes et arrive à 5 fautes. Les Locaux réduisent à nouveau le score (2-3). Mais après concéder une nouvelle faute, ils offrent un tir à 10 mètres que

Diniz transforme (2-4). A la pause, les Sportinguistas mènent sans briller mais avec une grande maîtrise.

En seconde mi-temps, le Sporting accélère d'entrée pour assommer son adversaire. Et il ne faut que 2 minutes, pour que Teixeira, bien décalé par Aranha n'accentue l'avantage des siens (2-5). Puis, c'est au tour de Khireddine d'inscrire son but (2-6). A ce moment, alors qu'on pense le match plié, le Sporting se repose sur son avantage et commet des erreurs. Parmain en profite pour revenir au score en inscrivant 2 buts (4-6). Ce retour au tableau d'affichage a le don de réveiller le public qui pousse son équipe. Or, les joueurs sont en sur régime et procèdent à une grande rotation avec le banc. De son côté, les Parisiens contrôlent avec un Teixeira qui pousse l'adversaire à la faute. A 5 minutes de la fin, Diniz réalise le triplé sur une passe de Teixeira (4-7). Puis Parmain jette ses dernières forces dans la bataille et son gardien vient jouer dans le champ. Or, il perd le ballon au milieu de terrain et Betinho ne manque pas l'offrande en marquant d'un joli lobe (4-8). 3 minutes plus tard, Betinho réalise à son tour le triplé sur un service de son compatriote Aranha (4-9). Ensuite, l'arbitre signalera un penalty très contestable sur une sortie de Tangara. Laier ne se pose pas de questions et transforme (5-9). Le der-

nier mot du match reviendra à Krifa qui marque sur un corner de Falasque (5-10).

Au final, le Sporting s'impose et remporte sa 9ème victoire consécutive. Même si le score semble sévère pour l'équipe de Parmain, cette équipe est tombée sur une solide équipe parisienne. Le Sporting a fait preuve d'une grande maîtrise avec beaucoup de patience pour accélérer quand leurs adversaires n'étaient plus en place.

Le prochain match aura lieu le samedi 11 décembre, au gymnase Pigot, à Arcueil (56 avenue François Vincent Raspail) face à Arcueil Vision Nova. Et dans la soirée, l'équipe prendra la direction du Luxembourg où dimanche (16h - Salle Coque), le Sporting ira défier le Champion d'Europe en titre: le SL Benfica.

■ Nicolas Castiglione



### Réaction d'après match

«Début de match un peu crispé. C'est difficile, le temps est trop froid avec la neige, la salle qui glisse trop. Ça nous a un peu embêté au début du match. Mais après, pendant 10-15 minutes, on s'est habitué avec la salle. On a pu montrer notre qualité et on a montré qu'on n'est pas premier par hasard. On a un bon staff, une bonne équipe. Avec 10-5, à mon avis, c'est un bon match pour nous».

■ Rodolphe Lopes, Coach du Sporting

## Em breve

### Resultados Futebol Profissional

#### Liga 1 (16ª jornada)

**Resultados:** Arles/Avignon-Nancy 1-1; Lens-Auxerre 1-1; Lille-Lorient 0-0; Rennes-Monaco 1-0; Sochaux-Valenciennes 2-1; Toulouse-Caen 1-0; Montpellier-Lyon 1-2; Nice-Marseille 1-0; PSG-Brest 3-1; St Etienne-Bordeaux 2-2.

**Classificação:** 1º Lille com 28 pontos; 2º PSG e Rennes 27; 4º Marseille e Lyon 26; 6º Brest 25; 7º Sochaux, Bordeaux, Toulouse e Montpellier 24; 11º St Etienne 22; 12º Lorient 21; 13º Auxerre e Nice 20; 15º Valenciennes e Nancy 19; 17º Monaco e Lens 15; 19º Caen 14; 20º Arles/Avignon com 7 pontos.

#### Liga 2 (17ª jornada)

**Resultados:** Nîmes-Vannes 2-1; Sedan-Reims 0-0; Havre-Metz 2-1; Istres-Nantes 2-1; Angers-Châteauroux 2-1; Boulogne-Grenoble 2-0; Dijon-Tours 3-2; Evian/Thonon-Laval (adiado). Segunda-feira 6 de dezembro: Le Mans-Troyes. Terça-feira às 19h00: Clermont-Ajaccio.

**Classificação:** 1º Tours e Le Mans (-1 jogo) com 29 pontos; 3º Sedan, Evian Thonon (-1 jogo) e Le Havre 28; 6º Nantes e Châteauroux 25; 8º Dijon e Ajaccio (-1 jogo) 24; 10º Boulogne (-1 jogo), Troyes (-1 jogo) e Angers 22; 13º Nîmes e Istres 20; 15º Laval (-1 jogo) 19; 16º Reims, Clermont (-1 jogo) e Vannes 16; 19º Metz (-1 jogo) 13; 20º Grenoble com 11 pontos.

**Próxima jornada (18ª):** Sexta-feira 17 de dezembro, às 20h00: Ajaccio-Angers; Châteauroux-Boulogne; Grenoble-Dijon; Laval-Le Mans; Metz-Istres; Reims-Clermont; Tours-Nîmes; Troyes-Evian Thonon; Vannes-Le Havre. Às 20h30: Nantes-Sedan.

■ Alfredo Cadete

## FUNERÁRIAS FERNANDO ALVES



Uma casa funerária familiar com raízes fundas na comunidade

### FUNERAIS E TRASLADAÇÕES

- 4 agências funerárias ao seu dispôr em Paris e região parisiense
- Paris, Arredores, Provincia, estrangeiro
- Tratamento da documentação
- Facilidades de pagamento

Nós temos sido escolhidos por famílias que têm morado cá durante gerações - pessoas como você que têm vindo a conhecer e a confiar em nós ao longo dos anos. Os nossos funcionários tratam de si como se fossem familiares. Nós compreendemos a sua deslocação à igreja católica e estamos prontos a ajudar na preparação de uma missa para celebrar a sua fênna vida eterna. As nossas raízes continuam aqui nesta comunidade e nós continuamos a ser "a nossa família a tornar o céu a sua".

24 h / 24 h

Tel. : 01 46 36 39 31

Fax : 01 46 36 97 46

Port. : 06 07 78 72 78

www.alvesefg.com

alves7@wanadoo.fr

18, rue Belgrand - 75020 Paris  
(Métro Gambetta - sortie Porte de Bagnolet)  
(Face Hôpital Tenon)

## Prof. Mamadu

Grande Medium Vidente

00 351 918 990 941 - 00351 966 029 655

Consultas por telefone e correspondência ou deslocação

21 anos de experiência com sucesso em todos os domínios

Se o (a) companheiro (a) quiser ou já lhe deixou, venha ler comigo e o (a) voltará na mesma semana... Sucesso em todos os domínios: Com 21 anos de experiência ajuda-o em todos os seus problemas de amor, dinheiro, trabalho, negócios empresariais, impolência, exames, inveja, saúde, sorte, profecção, etc. Não hesite ou desespere o prof. Mamadu tem forças espirituais para resolver os seus problemas com toda a honestidade, sigilo absoluto e com toda a eficácia.

Rua S. Dinis, n° 755 - 3º Esq - 4250-438  
Porto - Portugal

**Jogue conosco**

**SuDoKu do LusoJornal**

6	8				7			4
5	2		4	8		6	1	
	9		2	6				
8					6	4	5	
		5				1		
	7	9	5					6
				3	1		4	
	3	1		4	5		6	2
9			6				3	1

**Regras do SuDoKu:**

Sudoku é um puzzle de colocação de números. Cada coluna, linha e região só pode ter um número de cada (de 1 a 9). Cada linha de 9 números tem de incluir todos os algarismos de 1 a 9 em qualquer ordem. Cada coluna tem de incluir todos os algarismos de 1 a 9 em qualquer ordem. E cada sub quadro 3x3 tem de incluir todos os algarismos de 1 a 9 em qualquer ordem. Resolver o problema requer apenas raciocínio lógico e algum tempo.

**Saudade**  
Nostalgia fotográfica do Cap Vert

Jean-Philippe Leroy

du 11 décembre 2010 au 29 janvier 2011

Restaurant "SUR UN R DE FLORA"  
160, Bd Charonne - PARIS 20  
Métro Alexandre Dumas  
Tél. 01 44 64 96 95

entrée libre

**Le programme de LusoJornal**  
**Sortez de chez vous**

**Exposition**

**Du 20 octobre au 18 décembre**

Exposition «La ligne volage» du photographe Edgar Martins, au Centre culturel Calouste Gulbenkian, 51 avenue d'Iéna, à **Paris 16**.

**Du 6 novembre au 6 décembre**

Exposition du Photographe Jean-Philippe Leroy sur le Cap Vert. Au restaurant «Aux Délices du Cap Vert», 21 avenue de Lyon, à **Toulouse (31)**. Tél.: 05.61.63.04.07.

**Du 19 novembre au 10 décembre**

Exposition retrospective de Costa Camelo au Consulat du Portugal à Paris, 6 rue Georges Berger, à **Paris 17**, de 8h00 à 18h00, du lundi au vendredi.

**Jusqu'au 17 décembre**

Exposition «Brasil Arquitetura» à l'Espace Callot, 1 rue Jacques Callot, à **Paris 6**.

**Jusqu'au 20 décembre**

«Blow-Up» avec João Vilhena, Eleonora Aguiar et Igos Eskinja à la Galerie KernotArt, 14 rue Saint Claude, à **Paris 3**.

**Du 10 au 17 décembre**

Exposition spéciale Portugal «Les Azulejos», organisée par l'Association Culturelle Ibérique. Galerie Matisse, en-dessous de la Bibliothèque Jacques Estager, 1 Contour de l'église, à **Seclin (59)**. Infos: 03.20.62.94.43.

**Du 11 décembre au 29 janvier**

«Saudade», Nostalgie photographique du Cap Vert de Jean-Philippe Leroy, au restaurant SuR un R de FloRa, 160 bd Charonne, à **Paris 20**. Infos: 01.44.64.96.96.

**Théâtre**

**Les jeudis et vendredis de novembre et décembre, 21h00**

«Olá», one man show de José Cruz au Théâtre Pandora, 30 rue Keller, à **Paris 11**. Infos: 01.47.00.88.01.

**Danse**

**Du 15 au 19 décembre**

«Villa - fantaisie onirique» précédée de

«ça s'appelle reviens», créations 2009 et 2010/11, par la compagnie «à fleur de peau» de Denise Namura & Michael Bugdahn. Au Théâtre du Lierre, 22 rue du Chevaleret, à **Paris 13**. Le mercredi, vendredi, samedi à 20h30. Le jeudi à 19h30. Le dimanche à 15h00. Infos: 01.45.86.55.83.

**Fado**

**Le vendredi 10 décembre, 20h30**

Concert de Kátia Guerreiro à la Maison de la Musique, à **Nanterre (92)**.

**Le samedi 11 décembre, 21h00**

Concert de Mafalda Arnauth, organisé par l'Association Culturelle Portugaise au Théâtre de Neuilly, 167 avenue Charles de Gaulle, à **Neuilly-sur-Seine (92)**. Infos: 01.55.62.62.50.

**Le dimanche 19 décembre, 13h00**

Fado avec Jenyfer Rainho au Restaurant Coimbra do Choupal, 92 allée du Colonel Fabien, à **Pavillons-sous-Bois (93)**. Infos: 01.48.02.27.41.

**Concerts**

**Le mercredi 15 décembre, 19h00**

Récital de piano de Teresa da Palma Pereira, organisé par l'Institut Camões. Ambassade du Portugal, 3 rue de Noisiel, à **Paris 16**.

**Spectacles**

**Le dimanche 12 décembre, 14h00**

Noël des enfants, avec Aldeias de Portugal de Fontenay-sous-Bois, Chants Portugais, Théâtre «Os Sugos» et plein d'autres surprises. Salle Eça de Queirós, 44 rue Louis Auroux, à **Fontenay-sous-Bois (94)**.

**Le dimanche 12 décembre, 15h00**

Noël des enfants avec poèmes, chansons, danses,... Participation du groupe Os Piroditos et du trio de clowns Catatau, Carlos et Freddy. Goûter offert à tous les enfants. Maison du Portugal, 620 rue Mansart, à **Plaisir (78)**.

**Le dimanche 12 décembre, 19h00**

Samba de Candeia, soirée 100% samba, au

Studio de l'Ermitage, 8 rue de l'Ermitage, à **Paris 20**. Infos: 01.44.62.02.86.

**Folklore**

**Le dimanche 12 décembre, 14h00**

Festival de folklore organisé par l'Association Franco - Portugaise Culturelle et Sportive de Créteil, avec les groupes Ceifeiras do Minho de Chelles, Lembranças do Ribatejo de Limeil-Brévannes, Saudades de Portugal de Sainte Geneviève-des-Bois, As Gaivotas du Perreux-sur-Marne, Alegria do convívio de Gometz-le-Chatel et Primavera de Créteil. Salle de la Paroisse, 7 rue Octave Dumesnil, à **Créteil (94)**.

**Divers**

**Le dimanche 19 décembre, 11h00**

Crèche Vivante avec costumes portugais. Danses folkloriques portugaises avec le groupe Corações do Minho de Gonesse et un spectacle équestre organisé Carlos Henriques Pereira. Bénédiction du prêtre Patrick Morvam. Ecuries de Vitelle, 28 rue de Paris, à **Louvres (95)**.

**Rir faz bem**

No hospital diz o médico: Você é dador de sangue? - Não, eu sou o da dor de cabeça!

Vai um velhote na auto-estrada quando a mulher liga. - Sim? - Olha querido, tem cuidado! Deu nas notícias que anda um carro em sentido contrário! - Um? Eles são às dezenas!

Duas formigas encontram-se. Diz uma delas:  
- Olá. Como te chamas?  
- Fu.  
- Fu quê?  
- Fu-miga. E tu?  
- Ôta.  
- Ôta quê?  
- Ôta fumiga.

**Abonnement**

**Oui, je veux recevoir chez moi,**

**20 numéros de LusoJornal (30 euros)**

**50 numéros de LusoJornal (75 euros).**

Participation aux frais

Mon nom et adresse complète (j'écris bien lisible)

Prénom + Nom \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Code \_\_\_\_\_ Ville \_\_\_\_\_

Tel. : \_\_\_\_\_

Ma date de naissance: \_\_\_\_\_

J'envoie ce coupon-réponse avec un chèque à l'ordre de LusoJornal, à l'adresse suivante :

**LusoJornal:**  
**63 rue de Boulainvilliers**  
**75016 Paris**

**Brinque conosco**

**Sopa de Letras – Catástrofe natural**

S	J	G	A	D	Q	R	V	T	R	E	N	O	I	D	A	P	H	H	Z
U	A	P	L	L	O	M	G	A	M	T	V	D	P	C	J	F	E	I	P
P	D	V	M	I	D	E	H	I	F	I	P	Y	I	Q	A	G	N	S	
F	C	V	U	P	C	N	T	B	O	N	E	C	O	M	T	O	D	A	L
L	D	I	A	L	U	E	M	A	Z	I	N	R	Q	F	I	N	F	T	G
O	I	E	F	E	C	O	G					B	L	C	R	E	A	P	
C	Z	H	S	I	N	D	S					J	R	I	E	G	L	S	
O	Y	D	I	T	N	I	P					X	B	A	V	A	O	L	
M	N	R	A	T	A	J	O					U	N	F	N	M	C	G	
A	Z	N	D	N	V	C	U					R	M	C	I	C	K	N	
I	H	J	Z	O	G	L	A	G	D	H	R	C	E	U	G	N	I	A	D
A	N	F	D	I	U	O	Q	O	U	E	L	E	P	H	T	M	I	D	O
S	M	C	C	R	P	D	E	R	C	G	F	S	D	Q	N	D	P	C	I
N	A	U	Q	F	L	C	V	R	P	D	E	N	P	I	U	Q	S	E	G
H	A	D	L	E	M	D	I	O	X	U	I	L	A	D	Y	E	R	C	F
K	N	E	V	A	O	I	N	G	B	I	Q	K	O	C	V	T	P	O	A

**Descubra as palavras:**

- Boneco
- Branca
- Céu
- Esqui
- Estação
- Floco
- Frio
- Gelo
- Gorro
- Inverno
- Luvás
- Montanha
- Natal
- Nevão
- Trenó

## Rádio, Nantes

## Prémios para os ouvintes de Rádio Alva



Rádio Alva - Inês, Elisabete, Alberto Carvalho e António

A Rádio Alva, programa em língua portuguesa na rádio Alternantes, em Nantes, que vai festejar em 2011 o seu 30º aniversário, organizou dois eventos nos dois últimos fins de semana:

A 28 de novembro, sorteou entre os ouvintes que telefonaram ao longo da emissão de domingo, caixas de chocolates, bem aprazíveis nesta quadra. Bastava o ouvinte telefonar e dizer um nº entre 1 e 16, era aberto o envelope correspondente e logo se verificava se o cartão extraído continha a menção do chocolate. Coube à Vice-cônsul de Portugal em Nantes, Rosa Maria Teixeira Ribeiro, a "íngrata tarefa" de abrir o envelope

e anunciar o resultado. O ambiente foi bastante animado, com famílias inteiras a tentar ter sorte com os nºs. A 5 de dezembro, sorteio de natal entre os sócios-ouvintes, isto é: todos os sócios com quota em dia viram o seu nº de sócio inserido numa urna natalícia, e depois várias personalidades (patrocinadores, empresários) procederam ao sorteio, atribuindo caixas de chocolate, garrafas de vinho do Porto, aspiradores ou máquinas fotográficas digitais! A Vice-cônsul de Portugal fez o último sorteio, o de um cesto da consoada, que foi felizmente atribuído ao sócio-ouvinte nº1, um dos mais antigos!

## Televisão

## Lusitana TV suspendeu os seus programas



Joaquim Pereira, co-fundador de Lusitana TV

O canal de televisão Lusitana TV suspendeu a transmissão dos seus programas por desentendimentos entre os dois fundadores do canal, Joaquim Pereira e Alberto Vicente. O canal vinha a difundir reportagens sobre eventos organizados no seio da Comunidade portuguesa de França, mas a separação dos dois fundadores levou ao bloqueio do site. Por um lado Alberto Vicente alega ter fabricado o site do canal, por outro lado, Joaquim Pereira diz ter pago o nome do domínio. Joaquim Pereira que anima todos os fins de semana o programa Raiz Lusitana na Rádio Alfa foi-se equipando em material de produção e

pós-produção e garante que vai criar nas próximas semanas um novo canal. "Todo o material é meu e por isso estou equipado para continuar a fazer aquilo que estava a fazer" disse ao LusoJornal. Com um gosto particular pela cultura popular portuguesa, Joaquim Pereira vai continuar a dar destaque às atividades das associações e em especial às atividades relacionadas com o folclore. O produtor do canal diz que a paragem não vai durar muito tempo e que vai recuperar reportagens que ele próprio já tinha feito para o anterior projeto. Por enquanto ainda não quis divulgar ao LusoJornal o nome do novo canal.

## Televisão: programação da RTP internacional

Quarta-feira, 08/12	Quinta-feira, 09/12	Sexta-feira, 10/12	Sábado, 11/12	Domingo, 12/12	Segunda-feira, 13/12	Terça-feira, 14/12
08:00 Bom Dia Portugal	08:00 Bom Dia Portugal	08:00 Bom Dia Portugal	08:00 África 7 Dias	08:00 África@Global	08:00 Bom Dia Portugal	08:00 Bom Dia Portugal
11:00 Missa da Imaculada Conceição	11:00 Praça da Alegria	11:00 Praça da Alegria	08:30 Vida por vida	08:30 Consigo	11:00 Praça da Alegria	11:00 Praça da Alegria
12:00 Causa Maior	14:00 Jornal da Tarde	14:00 Jornal da Tarde	09:00 Bom Dia Portugal	09:00 Bom Dia Portugal	14:00 Jornal da Tarde	14:00 Jornal da Tarde
14:00 Jornal da Tarde	15:15 O Preço Certo	15:15 O Preço Certo	10:00 Zig Zag	10:00 Zig Zag	15:15 O preço certo	15:15 O preço certo
15:15 O Preço Certo	16:00 Canadá Contacto	16:00 Timor Contacto	10:30 Rumos	11:00 Portugal e o Japão - Uma longa história	16:00 EUA Contacto	16:00 Macau Contacto
16:00 Brasil Contacto	16:30 Portugal no Coração	16:30 Portugal no Coração	11:00 Not.de Portugal	12:00 Eucaristia	16:30 Portugal no Coração	16:30 Portugal no Coração
16:30 Causa Maior	19:00 Portugal em Directo	19:00 Portugal em Directo	11:30 A Alma e a Gente	13:00 Recantos	19:00 Portugal em directo	19:00 Portugal em directo
20:00 Resistirei	20:00 Memórias da República	20:00 Memórias da República	12:00 Portugal sem Fronteiras	13:30 Contra-Infomação	20:15 Resistirei	20:00 Memórias da República
20:45 Operação Triunfo	20:15 Resistirei	20:15 Resistirei	14:00 Jornal da Tarde	14:00 Jornal da tarde	20:45 Memórias da República	20:15 Resistirei
21:00 Telejornal	20:45 Operação Triunfo	20:45 Operação Triunfo	15:15 Parlamento	15:15 Eurodeputados	21:00 Telejornal	20:45 Operação Triunfo
22:00 Quem quer ser milionário	21:00 Telejornal	21:00 Telejornal	16:15 Gostos e Sabores	15:45 Só Visto	22:00 Vidas Contadas	21:00 Telejornal
23:00 Causa Maior	22:30 Quem quer ser milionário	22:00 Voo Directo	16:30 Biosfera	16:30 Europa Contacto	22:30 Quem quer ser milionário	22:00 30 minutos
01:00 Notícias	23:30 Pontapé de Saída	00:00 Lado B	17:30 Couto e Coutadas	17:00 Natal d'Ouro 2010	23:30 Prós e contras	22:30 Quem quer ser milionário
	01:00 Notícias	01:00 Notícias	18:00 Atlântida (Madeira)	21:00 Telejornal	01:45 Notícias	23:30 Trio d'Ataque
			19:30 África do Sul Contacto	22:00 Contra-informação		01:00 Notícias
			20:00 Retrospectivas	22:15 Conta-me como foi		
			20:15 Regresso a Sizalinda	23:15 Cinema - O Convento		
			21:00 Telejornal	01:00 Notícias		
			22:00 A voz do cidadão			
			22:15 Operação Triunfo			
			00:00 Herman 2010			
			01:00 Notícias			

## Televisão: programação da SIC internacional

Quarta-feira, 08/12	Quinta-feira, 09/12	Sexta-feira, 10/12	Sábado, 11/12	Domingo, 12/12	Segunda-feira, 13/12	Terça-feira, 14/12
07:00 Primeira Página	07:00 SIC notícias	07:00 SIC notícias	07:00 Mais mulher	07:00 Entre nós	07:00 SIC Notícias	07:00 Sic Notícias
07:15 Entretenimento da Manhã	08:00 Edição da manhã	08:00 Edição da manhã	07:45 Cartaz	07:45 Cartaz	08:00 Edição da Manhã	08:00 Edição da manhã
11:00 Companhia das manhãs	10:30 Natal de Esperança	10:30 Companhia das Manhãs	08:00 Alta Definição	08:00 Blitz TV	10:30 Companhia das manhãs	10:30 Companhia das manhãs
14:00 1º Jornal	14:00 1º Jornal	14:00 1º Jornal	08:15 Chiquititas	08:15 Chiquititas	14:00 1º Jornal	14:00 1º Jornal
15:00 Mais Mulher	15:00 Natal de Esperança	15:00 Entre nós	09:00 Factor K	09:00 Factor K	15:00 Mais Mulher	15:00 Mais Mulher
16:00 Famashow	16:00 Blitz TV	16:00 Blitz TV	09:30 Lua Vermelha	09:30 Lua Vermelha	16:00 Alta Definição	16:00 Rir é o melhor remédio
16:30 Boa Tarde	21:00 Jornal da noite	16:30 Boa Tarde	10:15 Lua Vermelha	09:45 Lua Vermelha	16:30 Boa Tarde	16:30 Boa Tarde
18:45 Terra alerta	22:30 Alo Portugal	18:45 Perdidos e achados	11:00 Lua Vermelha	10:30 Lua Vermelha	18:45 Rir é o melhor remédio	16:30 Boa Tarde
19:00 Histórias com gente dentro	23:30 +351	19:15 Cartaz	11:15 My games	11:15 My Games	19:15 Cartaz	18:45 Imagens Marca
19:30 Lua vermelha	00:00 Cartaz	19:30 Lua vermelha	11:30 Curto Circuito	11:30 Curto Circuito	19:30 Lua vermelha	19:15 Europa XXI
20:15 Laços de sangue	00:15 Lua vermelha	20:15 Laços de sangue	13:00 Cozinha do Chef	13:00 Cozinha do Chef	20:15 Laços de sangue	19:30 Lua vermelha
21:00 Jornal da noite	01:00 Jornal da Noite	21:00 Jornal da Noite	13:15 +351	13:15 Maré Alta	21:00 Jornal da Noite	20:15 Laços de sangue
22:30 Alo Portugal		22:30 Alô Portugal	14:00 1º Jornal	14:00 1º Jornal	22:30 Alô Portugal	21:00 Jornal da Noite
23:30 Famashow		23:30 Q. do círculo	15:00 Laços de sangue	15:00 Laços de sangue	23:30 Boarding pass	22:30 Alô Portugal
00:00 Cartaz		00:15 Lua vermelha	16:30 Chakal e pulga	16:30 Chakal e pulga	00:00 Cartaz	23:15 O dia seguinte
00:15 Lua vermelha		01:00 Jornal da Noite	17:00 Ídolos	17:00 Q...mudei de casa	00:15 Lua vermelha	01:15 Jornal da Noite
01:00 Jornal da Noite			19:00 Famashow	18:00 Boarding pass	01:00 Jornal da Noite	
			19:30 +351	18:30 Golf report		
			20:15 Cenas do casamento	18:45 Q.do círculo		
			21:00 Jornal da Noite	19:30 TV Turbo		
			22:15 Perdidos e Achados	19:45 Alta Definição		
			22:30 Minutos mágicos	20:15 Cenas do casamento		
			23:00 Maré Alta	21:00 Jornal da Noite		
			00:00 Exp. da Meia Noite	22:15 Grande Reportagem		
			00:45 Imagens marca	22:45 Ídolos		
			01:00 Jornal da Noite	01:15 Jornal da Noite		



## Rádio RGB

L'émission Génération Portugal du dimanche 12 décembre, entre 10 et 13 heures a invité la chanteuse Mayra Andrade. Dominique Stoenesco sera en studio pour présenter le livre de poèmes de Rogério do Carmo, Vagas. Il y aura aussi un agenda culturel lusophone. La radio RGB émet à partir de Cergy-Pontoise 99,2 FM FM. RGB peut être écoutée sur [www.radiorgb.net](http://www.radiorgb.net)

Tél: 01.30.38.25.25



## Rádio Enghien

Programa 'Voz de Portugal', aos sábados, das 14h30 às 16h30. O convidado do programa do dia 11 de dezembro é o ator de teatro José Cruz que vai falar do seu "one man show" "Olá!". A rádio pode ser ouvida na região norte de Paris em FM 98.0 ou por internet em: [www.vozdeportugal.fr](http://www.vozdeportugal.fr)



## Radio Trait d'Union

Information et culture  
Interviews et musique  
La radio de la Communauté portugaise de la région de Lyon

**Le lundi de 18h00 à 19h00**  
Play-list musicale (émission en projet)

**Le mardi de 19h30 à 21h00**  
«Portugal no Coração» par CJ

**Le jeudi de 15h00 à 16h00**  
«Bom dia Portugal» par CJ

**Le samedi de 13h30 à 14h30**  
«Le jour du seigneur» par JL

**Le samedi de 14h30 à 16h00**  
Reportages, vie associative et musique, animé par Mário Ribeiro et Emilie

**Le dimanche de 11h00 à 12h00**  
Play-list musicale. Les jeunes et leur musique, animé par Monia et son équipe.

**Le dimanche de 15h00 à 17h00**  
Africanissimo, musique du monde lusophone, animé par Monia et son équipe.

9 heures d'émission en portugais pendant la semaine.

Leia o  
LusoJornal  
na  
internet

Spécial jeunes  
moins de 26 ans

Jusqu'au 31 janvier 2011

Faites doublement plaisir  
Pour les fêtes

1

Ouvrez-lui un Livret d'épargne<sup>(1)</sup>  
pour préparer son avenir

2

Offrez-lui une chance de gagner  
au Grand tirage au sort<sup>(2)</sup> à venir

À Gagner

Appareils  
photos  
numériques



1<sup>er</sup> prix

1500€<sup>(2)</sup>

Consoles  
de jeu  
portables



Baladeurs  
mp3



(1) Voir conditions d'ouverture du Livret A et du Livret Jeune en agence. (2) Jeu de Noël de Noël - Caixa 2010-2011. Extrait de règlement du jeu gratuit sans obligation d'achat «Le magin de Noël - Caixa 2010/2011» valable du 1<sup>er</sup> décembre 2010 au 31 janvier 2011 inclus. Jeu organisé par Caixa Geral de Depósitos - Succursale France. Une participation est autorisée par personne. La participation par personne est conditionnée à l'acceptation pleine et entière du présent règlement déposé chez Selart Pelayo Guerin Bourque - 221 rue du Faubourg Saint-Henri Paris (75005). Le dépôt d'un montant minimum de 50€, pendant la période du jeu allant du 1<sup>er</sup> décembre 2010 au 31 janvier 2011, sur un compte Livret Jeune ou équivalant sur un compte Livret A Caixa Geral de Depósitos, d'un jeune âgé de moins de 26 ans, ouvre droit à la participation automatique de titulaire du compte ou son représentant légal si le titulaire est mineur à la date du jeu. La participation peut se faire pour tout client de Caixa Geral de Depósitos S.A. Succursale France par papier libre ou envoyer sa demande de participation en mentionnant sa civilité, ses nom et prénom, sa date de naissance, son adresse postale à l'adresse suivante : Caixa Geral de Depósitos - Service Marketing et Communication - 38 rue de Provence - 75 009 Paris. Les prix attribués sont : 1<sup>er</sup> prix : le versement d'une somme de 1500€ crédités sur le compte du gagnant. Les 2<sup>es</sup> et 3<sup>es</sup> prix : Appareil photo numérique, PU 150€. Les 4<sup>es</sup> et 5<sup>es</sup> prix : Une Console de Jeu, PU : 120€. Du 6<sup>es</sup> au 10<sup>es</sup> prix : Un lecteur MP3, PU : 75€. En cas de force majeure, la société Caixa Geral de Depósitos se réserve le droit de remplacer le lot par un autre de valeur équivalente. Les gagnants seront tirés au sort le 31 janvier 2011. Le gagnant recevra un courrier, dans le mois suivant le tirage au sort, lui confirmant la nature du lot gagné et les modalités de récupération du lot gagné. Conformément à la loi informatique et liberté du 6 janvier 1978, les participants possèdent un droit d'accès, de rectification ou de radiation des informations les concernant qui pourra être exercé sur simple demande écrite à Caixa Geral de Depósitos - Service Marketing et Communication - 38 rue de Provence - 75 009 Paris. Le règlement de l'opération peut être consulté librement sur le site [www.cgd.fr](http://www.cgd.fr) ou obtenu pendant la période du jeu sur simple demande écrite adressée par voie postale à Caixa Geral de Depósitos - Service Marketing et Communication - 38 rue de Provence - 75 009 Paris. Le remboursement des frais d'affranchissement, relatifs à la demande de règlement (tirage au sort) peut être obtenu sur simple demande écrite à l'adresse du jeu en joignant un R.I.B. (ou R.I.P.).

[www.cgd.fr](http://www.cgd.fr)

Caixa Geral de Depósitos S.A. - Succursale France - 38 rue de Provence - 75 009 PARIS. Siren 300 627 393 RCS Paris - Siège Social : av. João XXI, n°63 - 1600-300 LISBOA - Portugal - S.A. de droit portugais - R.C. LISBOA (Portugal) n° 2500333962. Document non contractuel



Caixa Geral  
de Depósitos